กลุ่มตัวอย่าง 10 คน

กลุ่มทดลอง (13 - 14 พฤษภาคม)

ต. เชียงคาน

ต. เชียงคาน ต. เชียงคาน

รถคันที่ 5 รถคันที่ 3

ตอนที่ 18 , 21 - 24

- วันที่ 6 มีนาคม 2539

เวลา 19.40 น.

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted] : บ้านปางมะผ้า (หมู่ 9) ต. แม่ฟ้าหลวง
อ. เชียงม่วน จ. เชียงราย (เป็นอำเภอที่ไม่เปิดอ.)

มีตลาดนัดชายแดน (ล่าหม่ะ) ตลาดนี้เป็นอำเภอ
ลอยแดนที่ตกแต่งมาจากท่อ ม.แม่ฟ้าหลวง มีร้านค้าประมาณ 100 ร้านเหมือน
เรือน ม.ปางมะผ้าของอำเภอ [redacted] มีร้านอยู่ที่ในตัวเมืองอำเภอ
กับมีบางร้าน เช่น ร้านเรือนที่อยู่ติดกับแก่งตาก ทุกคนที่เป็นชาวเขาที่ปลูกชา
ส่วนใหญ่เป็นคริสต์ ที่เหลือเป็นคริสต์ Baptist มีอำเภอประมาณ 20 หลังคา

ตลาดนี้มีเจ้าหน้าที่ตำรวจที่มีอยู่ 5 คน : ล่าหม่ะ มีอยู่ 6 อำเภอ
(เท่าละคน) (เป็นเป็นเจ้าหน้าที่)

* ที่ตลาดชายแดน จ. เชียงใหม่ มีอำเภอเก่าๆ ตากท่อ อยู่ 11 ลอยแดน
(เป็นอำเภอที่ตกแต่งมาจากท่อ)

** ใน อ. ฮอด มีบางชุมชน (ชนเผ่า) ที่เป็นคริสต์ของอยู่ด้วย มีประชากรอยู่
ตากท่อก็ๆ ๆ ประมาณที่มีคริสต์ประมาณ 50 คน (ชนเผ่าอีก
วะอาศัย)

pa'ɣak ~ pa'ɾak

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

4 ธันวาคม 2538
ทางอ.อ้วน. แม่น้ำน้อย
= ทางปลายไร่

1. kapt = หัว kap

2. haakt = คอ haak

3. saakt = ไข่ (t ~ t) saak

4. ŋa:it = หาง ŋa:i

5. sokt ŋa:it = ตา sòk ŋa:i (sokt = ดอกไม้ดอกไม้)

6. haakt ŋa:it = ฝัก hàak ŋa:i

7. (ŋ)ga:ŋt mukt = งูงา ga:ŋ mut

8. baoh = แขน baoh

9. dat = ตับ dat

10. (r)dzaah = ปาก dzaah

11. dakt = ฝัก dak

12. xiaŋt = ฟัน ʃiaŋ

11. ŋɔ́kt = คอ ŋɔ́k

12. paaŋt = ก้อนหิน paaŋ

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

before *-?

*gk > g

*j > tɕh

*nt > d

*ɛ̄ > ei

*ɔ > ɔɯ, ɔ

*o > ɯ; ɤɔ, ɔ

*ɨ > ɤɔ, ɤɔ

*i > i, e

*e > ɤi, i, ei

*a > a, e

*ɛ > ɛ

*ɤ > ɯ, ɔi

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

18 มีนาคม 38

1. we (inclusive, more than two) = ʔeːʔ ʔeiʔ = พวกเรา

2. bamboo = kʰào ʔóuʔ khàoʔ ʔouʔ

3. to crow (ร้อง v.) = ʔúʔ (ʔiaː ʔúʔ = ไก่ร้อง) ʔiaː = ไก่, ʔuʔ = ร้อง

4. I = ~~ʔaʔ~~ ʔaə́ʔ ʔaəʔ

5. fish = kaʔ kaʔ

(6.) wet = lan ˩ (laxed voice) lan

7. uncooked rice = ŋgáuʔ ~ ŋgáuʔ gaóʔ

8. yesterday = kɔ́ːkɔ̀ʔ kɔːkɔ̀ʔ

9. body, cff. of humans = ~~kaúʔ~~ kaóʔ tou kaóʔ

10. pigeon = sīa ~~kaúʔ~~ kaóʔ sia kaóʔ

11 pine tree = (~~[illegible]~~ (k) = สน) nōm ~~[illegible]~~ khâuʔ ɣíʔ
rian khaoʔ ; nom khaoʔ gi
สน ไก่ ; สนไก่ ไม้

(12) to get thin = ɣaːu ˩ laːu

13. ash (เถ้าถ่าน) = ŋgàuʔ ŋuː ˩ (ŋuː ˩ = ไฟ)
ŋuː

14. day = ŋaiʔ ŋaiʔ ŋaoʔ ~ gàoʔ ŋuː
= วัน

15. sun = sìː ŋaiʔ siʔ ŋaíʔ

16. tusk = [illegible]

(17). sesamum = [illegible] —

18. be clean = sì ŋá? sì? ŋa?

19. rice plant = ʔgɔ̄ŋ ŋóu? gɔŋ ŋou?

20. able to make / do = tɕhí? tɕhi?

21 needle = ɲí? ɲi?

22 house = ɲé? ɲe?

23. to drink = ɲáə? ɲaə?

24. hand = tái? tai?

25. eight = dái? dai?

26. eighty = dai? káu ; eighteen = káu dái?

27. earth (ดิน) = té?

28. grand father, old man = tá?

29. tail = sì? dá? sì(?) dá?

30. หัวใจ (n.) = taə́? taə?

31. inside = plàk daə́? plak daə?

32. hole = tì daə́? ti? daə?

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

33. one = tí? ti?

34. previous year = (year) nūm ʔán dî? num ʔán di? *

35. near = ~~dei?~~ dei? dei? [illegible] de? ?

(36) ห่อน (ห่าว) = dàk (ŋóu?) # dák # dàk ŋóu?

37. finger-span (from thumb to little finger) tiak ti:de?

38. dumb, mute (เป็นใบ้ [illegible]) = dáu? dao? (~ ʔɔ: = ŋa ʔàt ʔɔ: เป็นใบ้ [illegible])

39. silk = ไหมอีรี่ -

40. flesh (เนื้อ) = ni? ni?

41 hat (หน) = khā nɛ́? ~ nɛ́? nɛ?

42. sour = ne? ne?

43. middle = sì? ná? (~ sì? krūay) si? na?

(44) face = ŋāi ~ ŋāi (↑) ŋa:i

(45) this = nâk nak

(46) millet = ไหมอีรี่ -

47. you (pl.) = pei? pei? = you (pl.); mai? you (sing.)

(48) cheek = ~~bàuk~~ bàuk back

bík = ไส้กรอก

49. ลิ้น (ภาษา) = pàuh (ŋáːi) ~ ŋáːi paoh

50. person, human being = pùːi pui

51 clothes = sì béi? sì? bei?

52 goat = ~~pei?~~ pei? pei?

53. uncle (พี่ชาย) = páu? pac

54. give each other = tɔ? kā pàu? ti? "ซึ่ง" "one"

55. younger sibling (น้องชาย) = pù? pu?

56 to suck breast = pòi? poi?

57. you (sing.) = màí? mai?

58. male (ผู้ชาย) = sì mí? si? mi?

59. sugar cane = อ้อยควนนี้ไม่ได้ ʔòu? mi?

60. mother = mé? me?

61) sky = máː ~ ràu máː ʔau maː (ŋaːi ⊢)

62 who = mó? mo?

63. to hide = móu? mou?

64. rope = miáu? mao?

* -i? หมาย เสียงสะดุดอ่อน -v? อัม.

65. dream = tɕì? mɤ̀u? mao?

66. stone = sì? mɤ̀u? si mao?

67. lung = ~~ɲáɔ~~ nɤ́ɔ?

68. to buy = lɤ̀ɔk

to bring = vè?

69. left (side) = (khɔ̄n) gwɛ́?

70. pull (ขนออก) out = blɤ̀uh

71. door = sī wɛ̀? (ประตู e)

72. Lawa = pa̱ɤ̀ak (เรียกชาวลาว) ɲɤ̀ak

73. monkey = tɕa'mɔ́? / ɕāu khǎu?

74. pestle = ~~ɟɤ~~ dɤ̀ɔk

75. extremely spicy hot (เผ็ดมาก) = pjaí? *pr > pj sī dai pjaí? มาก เผ็ด

76. outside (ขนะนี้นอกบ้าน!) pòk praí? *br > pr

77. big = tɕɤt ; deep = ~~ɟaa~~ ²

~~76~~ 78. road, way = dàa? kɤ̂a? *kr > kj

kɤ̂a? Sukhumvit

ˊ ˊ > ˋ ˊ

79. to eat (rice) = sɔm
to eat food = กินอาหาร ʔik plɛ̀ʔ *br > pr

80. to steal = pla̰ʔ *mr

81. enough = kup

82. new = sáʔ sao ʔ < *croʔ

83. blanket = prúʔ *br > pr

84. deep = ʔaʔ

85. penis = klaː

86. fruit = plèʔ khaúʔ (#pléʔ#)
ลูก + ไม้

87. rain = lɛʔ

88. knife (พร้า) = vàt ; มีดเล็ก = gɔːk
vàt lɔː mɔ́ː
พร้า 3 elf.

89. leaf = laʔ

90. snail = xwɛː (~~[illegible]~~)

91. bark (n.) = lòuʔ khaúʔ (#lóuʔ#)

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

92. language = lóu? páʔ̚ʔ̚ʔ̚k
(ภาษา) (ภาษา)

93. betel = pū: +bl

94. swamp, pond = dàə? klɔ́k (# dáə? #)
(หนอง)

95. head louse = sí?

96. tomorrow = sá?

97. dog = sóu?

98. pain (เจ็บปวด) = saə́?

99. grand-child (หลาน) = kɔ̄:n saə́?

100. We (เราหรือเขา) = daí? zí? = ɔɔG(ɔ)

101. grand-mother (ยาย แม่ของพ่อ) = zé?

102. to see (เห็น) = záu?

103. firewood ~~wood (ฟืน)~~ = ~~khaú?~~ khí?

104. moon, month = ~~khí?~~ khī?

105. back, after = khaí?

106. hot (ร้อน) = hā?
{(ด) = gɯ̄:p
{(ไข้) = gɯ̄:p

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

107. tree = khɯ́ʔ

~~kaa~~ *– K

1. (เผือก) taro = hɔn ʔɔi (???)

2. few = ʔiak

3. elder brother = pū kēi
uncle (= ลุง) = ʔác

4. crossbow = ʔák

5. crow (n.) = lák

6. branch = siʔ ták

7 to call = kok (เรียก) ~~hoo~~ hɔ́c (ร้อง)

8. วางไข่ (ไก่) = dàʔ dɔ̄ŋ
egg = dàʔ kók

to eat = ʔeik (กิน, ฮีด)

9. neck = (ɣ)gaok

10. cock's comb –

11. sambhar deer = tɕak

คณะอักษรศาสตร์ จุฬา CHULALONGKORN UNIVERSITY

12. to pierce = – (แทง = klak ; เจาะ = touh ; จิ้ม (หมายถึง) = tɕik
{เสียบ = tɕun ; ขี้ (ตามตัวอย่างนี้ก็ขี้) = tɕɔk
แหย่, แยง, ทิ่ม
ล้วง, ควัก, งก (ไม่) = tɕɔk)

13. lizard (flying –) = – (ตุ๊กแก tiak = ตุ๊กแก)

14. tongue = dak

15. to nibble = – (tɔk = ตี ; tɔk = ทุบ , tuk = ชก)

16. to hold hand = – (จับมือ = gɛ?)

17. jungle, hill, wilderness (ป่าดงพงพี) = tiak ~ daa' tiak

18. to fly = diak

19. palm, sole = –

20. blind = duk ทา:i
มอด ตา

21. tray = tɔk (ถ้วย/ชาม/จาน)

22. vein = sa' niak

23 full = ŋaak

24 to snap, to break (tr.) = biak (หัก)

25. bridge = sa' paak

คณะอักษรศาสตร์ จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

/r/ = retroflex trill ɾ

26. pierce, stab = –

27. to tie = plɔk

28. to slash = muk (ฟัน, ตัด ด้วยมีด, ขวาน)

29. hat = mhaok

30. to cough = maak

31. to sit = – (ŋuam = นั่ง)

32. cow = – (mwe· = วัว)

33. earthworm = – (ŋɔ: = ไส้เดือน)

34. belly = vac

35. dark = vhac

36. insect, worm = viak (หนอน, ตัวบ (ที่ไม่ใช่แม่))

37. to tak off clothes = – (poc = ถอด)
haok = ถาก (e.g. ตีน)

38. to cry out, to moan = ɾiak

39. buffalo = kraak / krak

40. red = –(ɾaok = แดง)

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

41. to ride = bjuk

42. ribs = –

43. toad = ~~[illegible]~~ – (ʃa:n = คางคก)

44. wild dog = –

45. pig = lic

46. iron = ~~[illegible]~~ – (gʰiəm = เหล็ก)

47. armpit = daə? klac

48 to lick = let

49 (river) bank = plak (plak = เกิด, ตั้ง)

50 in (the room) (inside of) = daə? lɔk

51. full (with food) = sak

52 to wash clothes = si daə?

53 to lift = zàak

54 ear = zàk zàak } เหมือนกัน

55. skin = hak

56. wash (dishes) = phak

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

57. vegetable = taə? klao?

58. to dry sth. in the sun = haok

59. to spit out = – (thɔk = เก (ของเหลวออกไปในทันที: เช่น เกบ้วนออกไป) ~~[illegible]~~

60. to climb = haək

61. hair = haàk (ขน, ผม)

~~62.~~

– ŋ

1. to come, return = ?ip (กลับไป)

2. dung = ?iəŋ

3. not = ?aŋ

4. rock (หินก้อนใหญ่ๆ ใหญ่ๆ) = ʃaŋ

5. bone = sa'?aŋ

6. hornet = ?oŋ

7. head = kap

8. peacock = kaəŋ (???)

9. to dig = kaəŋ

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย CHULALONGKORN UNIVERSITY

gaŋ = ทอง

10. wet rice-field = kaaŋ (นา)

11. mouse = kiaŋ

12. scabbard (ฝักดาบ) = –

13. mountain = ʔgoŋ

14. pillow = gaaŋ

15. knife = -(gɔ·n = มีด)

16. knee = หัวเข่า ŋɔŋ

17 to sew = tɕap

18. foot = tɕaaŋ

19. to stand up = kauk (ขึ้น) tɕuŋ (ยืน)

20. waist = pɯe / pwe

21. wall (กำแพง) = dip

22 different = - (ʔaŋ ʔɔ·m = แตกต่าง)

23. to burn, to roast (ตาก ทอด, เผือก, ฯลฯ) ton

24 brain = daoŋ

25. cooking pot = – (ʔɔ· = หม้อ ; diaŋ = ก.ท:)

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

sim = หก

26. to trap = taɔŋ

27. to boil = biaŋ ʔɔm
เดือด หม้อ

28. uncle & aunt; uncle / aunt = tiɲ tiŋ

29. ~~nar~~ big = tiɲ

30. navel = taɲ

31 to cross = tiɔŋ

32. pot, kettle = diɔŋ (= ก.ท:)

33. jar = tom)

34. forest = naoŋ (ป่าดิบ, ป่าใหญ่)

35. to roast = piŋ ta ʔiʔ ka? (ปิ้งหมูเนื้อ)
ปิ้ง เนื้อ: ไฟ หมู เนื้อ

ʔɔɔ? piŋ ʔiʔ ka?
ไหม้ ปิ้ง ไฟ หมู

36. tooth = (xiaŋ ≠ ฟัน ก.)

37. bamboo cluster = tiʔ paŋ
กอ

tiʔ ɡɔɔŋ
ลำ

38. window = – (sivɛ̀ʔ ʔiʔk = หน้าต่าง)

(sivɛ̀ʔ(tip) = ช่องลม)

39. stairs, ladder = bɔŋ (ʔɲɛʔ = บันได)

40 to blow = – (phu sɯa = เป่าขลุ่ย)

(m)bʰaaŋ phu
(ดม) (หวี)

วันที่ 29 สิงหาคม 2539

98. M60 C50 B60 = pa̋ lum

~~92. Y100 M80 B60 =~~

62. M100 C80 = pa̋ʔ klaːi

~~75~~. M80 C60 = pa̋ʔ klaːi

221. WHITE = paːp luŋ = สีขาวแจ๋ว pa̋ paːp = สีขาว

~~187~~ Y40 M60 C40 = pa̋ʔ luŋ ɟaoʔ

116 Y60 C40 = klaːi là̋ʔ kʰaoʔ

6. M100 = paʔ ɟaoʔ

123. Y100 M20 C100 = paʔ klaːi

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย CHULALONGKORN UNIVERSITY

28. Y60 M100 = ʃaoh nām ʔia:

10. M20 = pap ni?

77. M40 C20 = klai ʃao ma:

86 M100 C100 BL40 = pa' lu.ŋ vat t ~

90 M20 C100 BL20 = pa' klai

144 Y100 C40 BL20 = klai la? khao?

171 Y10 M20 C20 = pa' pap vat t

39. Y40 M60 = pa' ʃaoh

166 Y60 M40 C60 = klai la? khao?

27. Y80 M100 = ʃaoh nam ʔia:

31. Y80 M80 = pa' ʃaoh

170. Y20 M20 C20 = pa' pap te?

109. Y40 C100 = klai ʃao ma:

70. M20 C100 = pa klai

44 Y100 M40 BL20 = pa' lɔŋ ni?

147 Y80 C100 BL60 = pa' luŋ

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

12. C80 = klai ʃao má

94. M20 C20 BL20 = pa̰ʔ pap tɛ̰ʔ

7. M80 = ʃaoh tai ku

64. M100 C40 = ʃaoh ~ pa̰ʔ ʃaoh lṵŋ

59. Y40 M60 BL40 = pa̰ʔ lṵŋ niʔ

43. Y100 M60 BL40 = pa̰ʔ lṵŋ niʔ

22. Y100 M80 = pa̰ʔ ʃaoh lɔŋ

154 Y20 C20 BL20 = pa̰ʔ klai tɛ̰ʔ

5 Y20 = pa̰ʔ lɔŋ pap

13 C60 = (pa̰ʔ) klai ʃao má

82 M100 C80 BL60 = pa̰ʔ luŋ ʃaoh

14 C40 = pa̰ʔ klai pap

208 Y20 M40 C40 = pa̰ʔ lṵŋ pap

104 Y100 C40 = pa̰ʔ klai

78 M60 C80 = pa̰ʔ klai lṵŋ

21 Y100 M100 = (pa̰ʔ) ʃaoh nam ʔia

92. M60 C60 BL40 = pa' lu·ŋ pap

20. BL20 = pa' pap lúŋ

110. Y20 C100 = klaːi ɣao máː

141. Y100 C100 BL60 = pa' lúːŋ klaːi

85. M100 C20 BL20 = pa' jaoh lúŋ

18. BL60 = pa' luŋ pap

16 BL100 = pa' luŋ

96 M60 C40 BL40 = pa' lu·ŋ klaːi

145. Y20 BL80 = pa' luŋ

35. Y80 M60 = pa' jaoh lɤ̰ŋ

150. Y20 C100 BL20 = klaːi la̰ʔ khaoʔ

2. Y80 = pa' lɤ̰ŋ

19 BL40 = pa' luŋ tɛʔ

91. M80 C80 BL60 = pa' lu·ŋ jaoh

33 Y40 M40 = pa' jaoh niʔ

117 Y40 C20 = pa' lɤ̰·ŋ klaːi

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

11. C100 = pa' klai

65. M100 C20 = pa' jaoh lúŋ

55. Y80 M60 BL60 = pa' luŋ jaoh

76. M60 C40 = pa' klai pap

3. Y60 = pa' lɔŋ

46 Y100 M100 BL40 = pa' jaoh lúŋ

29 Y40 M100 = pa' jáoh

9. M40 = pa' pap jaoh

45 Y100 M20 BL20 = pa' lɔŋ lúŋ

129 Y100 M40 C60 = klai ɟao ma

131. Y80 M60 C100 = klai la' khao'

74. M20 C20 = pa' pap luŋ

24. Y100 M40 = pa' lɔŋ ni?

210. Y20 M10 C20 = pa' klai ni?

52 Y60 M60 BL40 = pa' luŋ jaoh

89 M40 C100 BL40 = pa' klai luŋ

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

pa:p (อาว) , lu:ŋ (ตัก) , klai (เกี่ยว) lhaəŋ = ปีนต้น

32. Y60 M60 = pa' ʃaoh lɔ̰ŋ

133 Y80 M20 C100 = pa' klai

69. M40 C100 = (pa') klai ʃao ma

103 Y100 C60 = pa' klai luŋ

73. M40 C40 = pa' luŋ pap

23. Y100 M60 = pa' ʃaoh lɔ̰ŋ

125. Y100 M40 C80 = klai la' khao?

4. Y40 = pa' lɔ̰ŋ pap

26. Y100 M100 = (pa') ʃaoh hnam ʔia

50. Y20 M100 BL 20 = pa' ʃaoh luŋ

84. M100 C40 BL 20 = pa' ʃaoh luŋ

68. M60 C100 = pa' klai

49 Y40 M100 BL40 = pa' ʃaoh luŋ

25. Y100 M20 = pa' lɔ̰ŋ pap

71 M80 C80 = pa' klai luŋ

8 M60 = pa' ʃaoh lɔ̰ŋ

38. Y60 M80 = pa' faoh lung

1. Y100 = pa' lɔŋ

209. Y40 M20 C20 = pa' klai lung

30. Y20 M100 = (pa') faoh tai ku

61. M100 C100 = pa' klai lung

220. C20 BL40 = pa' lung pap

37. Y40 M20 = pa' lɔŋ pap

63. M100 C60 = pa' lung klai

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

Noun phrase

1. sou?
ซอ

2. sou? lung
ซอ ลุง

3. sou? lung ?a ?an ~ sou? lung ?an
ซอ ลุง อัน

sou? lung ?in
ซอ ลุง อิน

sòu? lūŋ tɨ? mo ~ ta mu
ซอ ลุง ติ มว

sou? lung mo ?a ?an sou? lung mu ?an
ซอ ลุง มว อัน

hɔc = แล้ว, เสร็จ
hoc = ยัง

4. ʔaɔ̯ʔ lạh sou ʔ lụ̈ŋ kwa mo ʔan
ตัด ก็ หมู ตัว ๑ ตัว หนึ่ง

5. ʔaɔ̯ʔ lạh sou ʔ lụ̈ŋ tịp ʔan | dẓụ̈m
ตัด ก็ หมู ตัว ใหญ่ หนึ่ง | ตาย

6. ʔaɔ̯ʔ lạh sou ʔ lụ̈ŋ mɔ̈ tịp ʔan | dẓụ̈m
ตัด ก็ หมู ตัว ดำ ใหญ่ หนึ่ง | ตาย

7. ʔaɔ̯ʔ lạh sou ʔ lụ̈ŋ kwa mo tịp ʔan | dẓụ̈m
ตัด ก็ หมู ตัว ๑ ตัว ใหญ่ หนึ่ง | ตาย

8. sou ʔ lụ̈ŋ pa tɔ ʔ kịp ka ʔaɔ̯ʔ ʔa mɔ̈ hɔc dẓụ̈m
หมู ตัว ป่า ๒ ขา ก็ ตัด 2 ตัว แล้ว ตาย

hɔc ʔik = ก็แล้ว
แล้ว ก็

9. ʔia pạp pa tɔ ʔ mai ʔ hɔc ka ʔaɔ̯ʔ ~~sa ʔ ʔa~~
ไก่ ขาว ป่า ๒ เสือ แล้ว แก้ ตัด
ʔa mɔ̈ saɔ̯ʔ
2 ตัว เป็น

10. ʔia pạp pa tɔ ʔ mai ʔ ka ʔaɔ̯ʔ ~~kh~~ khi ʔ ʔan kɔ ʔ sou ʔ
ไก่ ขาว ป่า ๒ เสือ แก้ ตัด ~~ตัด~~ ตัวเป็น หมู
ʔa mo
2 ตัว

lụ̈ŋ kiat nah dẓụ̈m kɔ ʔ kɔ ʔ
ก็ กัด ฟันนะ ตาย เสือ
= ไก่ขาว 2 ตัว

คณะอักษรศาสตร์
CHULALONGKORN UNIVERSITY

hu vhi = เป็นเอง

1 กุมภาพันธ์ 2539

1. ʔaə? ɲiəh tiʔ (t) = ลิ้นหลวง

2. ʔaə? huvhi tiʔ (t) = ลิ้นเป็นเอง

3. ʔaə? maək tiʔ = ลิ้นไอ

4. ʔaə? hɔm tiʔ = ลิ้นอาหาร

5. ʔaə? hɔm tiʔ daə? pɛʔ ɲɔm ~ daə? lɔk ɲɔm
ลิ้น อาหาร ติด หอง - หัว

6. ʔaə? hu pɛʔ tɕɔŋ ʔaə? { hu = ไป / haək = เดิน } pɛʔ tɕɔŋ
ลิ้น เป็น/ไป ริมฝีปาก

7. ʔaə? ★ ʔjao? ʔzau? nah lac daə? pɛʔ tɕɔŋ
ลิ้น เน็น เรา เห็น ติด ริมฝีปาก

8. ʔaə? ʔjao? ʔzau? nah hoc mai pu tiʔ/nah
ลิ้น เน็น เรา มา กัน หอง

9. ʔaə? ʔjao? ʔzau? nah hoc mai pu ʔaə?
ลิ้น เน็น เรา มา กัน หอง ลิ้น

10. ʔaə? ʔjao? ʔzau? pu mai? hoc mai pui tiʔ kaə?
ลิ้น เน็น หอง เรอ มา กัน ลม ๆ clf.

11. kɔn ɲɔm lah si ʔuɲ
เด็ก ดี ๆ

12. kɔn ɲɔm lah pao? tiʔ
เด็ก ดี กัน

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย CHULALONGKORN UNIVERSITY

pake gɛ? ka?

13. pù?ke: gɛ? ka?
ปี จัน ปลา

14. pù?ke maak pake maak
ปี ไร่

15. ʔaa? maak ti? ʔaa? maak ti?
ลิน ไร่

16. ʔaa? hom ti? ʔaa? hum ti?
ลิน อาบน้ำ

17. mai? hom ti? mai? hum ti?
เสื้อ อาบน้ำ

18. nak hom ti? nak hum ti?
ตา อาบน้ำ

19. kɔnʃom ʃa ʃa kaa? hom ti?
เด็ก 2 คน อาบน้ำ

kɔnʃom ʃa kaa? hɔc hum ti?
เด็ก 2 คน เรือ อาบน้ำ

20 sou? kiat ʔia
หมา กัด ไก่

21 tɕa mɔ? / ʃao khao?
ตัวเท่า ลิง ʔik ʔik mɔak
ลิง กล้วย

22. bjuŋ ʔik ʃip bjuŋ ʔik ʃip
ลัง ลิง หลาย

sa la sadæ? = สาลาสาแดง

23 bjuŋ tiat pao? tɛ? bjuŋ tiat pao? ti?

24 bjuŋ tiat sou? bjuŋ tiat sou?

25 pui kit khao? pui kit khao?

26. ʔaɔ? tui ɣip tɔ? mue ʔih ʔaɔ? tui mue ʔih ʔip

27. ʔaɔ? miat ka? tɔ? ka me? ʔaɔ? miat ka? tɔ: ka me?

28 pɛ? ʔin sadap tip pɛ? ʔin sadap tip

29 pɛ? tip pa tip ʔin mhom pɛ? tip ʔin mhom

30 bun ʔin mhom bun ʔin mhom

31 bun mhom ʔin mɔh mop ʔaɔ? bun mhom ʔin mɔh mop ʔaɔ?

32 ʔaɔ? mɔh sa'la: ~~ʔaɔh~~ ʔaɔ? mɔh sala ma

bun ʔin mɔh pui = ผม mhom sa'la = สาลา
33 bun ʔin mɔh { bun } pa mhom

pu? pao? guəm ʔaə? pu? pao? ŋgrom ʔaə?
หอบ เพื่อน ลิง

ʔaə? kwɛ pao?guəm lɔi kaə? ʔaə? kue pao?ŋgrom lɔɛ kaə?
ฉัน มี เพื่อน 3 คน

lai tɕe pao?guəm ʔaə? lai tɕhɛ pao?ŋgrom ʔaə?
หนังสือ หอบ เพื่อน ฉัน

[ตัวเลขกำกับหนังสือ/สิ่งของ

sou? tɕe ʔaə? sou? tɕhɛ ʔaə?
หมา หอบ ฉัน

me? ~~tɕe~~ ʔaə? me? ʔaə?
แมว ฉัน

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ɲɛ? ʔaə? ʔɔ't daə? tiək ɲɛ? ji? ʔɔt daə? tiək
มาม ฉัน อยู่ ใน ปาก ปาก ใน อยู่ ใน ปาก

ɲɛ? mai? ʔɔ't piəŋ gɔŋ ɲɛ? pei? ʔɔt piəŋ gɔŋ
มาม ใหม่ อยู่ มาก ใน ปาก ใน อยู่ มาก ใน

ɲɛ? ji? pa ʔɔt daə? tiək hɔc ʔaə?
ɲɛ? ʔaə? pa ʔɔ't daə? tiək hɔc ʔaə?
มาม ฉัน ไม่ อยู่ ใน ปาก เรียก ฉัน

ɲɛ? pei? pa ʔɔt piəŋ gɔŋ sidaɲ mhɔm
ɲɛ? mai? pa ʔɔ't piəŋ gɔŋ sidaɲ mhɔm
มาม ใหม่ ไม่ อยู่ มาก ใน มาก ลิง

gɔn pa ʔɔ't piəŋ tɔŋ pɛn sidaɲ lom
gɔn pa ʔɔt piəŋ tɔŋpɛn sidaɲ lom

ปีใหม่ที่ตาวเตียง

gɔn pa ʔot piaŋ phun sɔm hɔc gɯai

gɔn pa ʔot piaŋ tɔŋpɛ́n hɔc ~~gai~~
ปีใหม่ ปี/ครั้ง อยู่ หน ตาวเตียง เดือน หนึ่ง

ʔaa ʔ hu bia ʔ ʔaa ʔ bia ʔ hu ti ʔ
ʔaa ʔ hu bia ʔ ~ ʔaa ʔ bia ʔ hu
ถ้า เดือน เท่าไร ถ้า เท่าไร เดือน

nak nɯ sɔm nak sidap nɯ sɔm mi ʔ ɲao
nak sɔm mi ʔ ɲao nak sidap sɔm mi ʔ ɲao
ใช่ กี่ (ครั้ง) เรอะ ใช่ มาก กี่ครั้ง (เรอะ ร.) เรอะ (เรอะ ร.)

ʔaa ʔ hɔc sɔm (ti ʔ) ʔaa ʔ hɔc sɔm ti ʔ
ถ้า ถึง กี่ครั้ง

mai ʔ laaŋ mai ʔ lhaŋ
180 ลูก

mai ʔ sidap laaŋ mai ʔ kiat lhaŋ
180 มาก ลูก

mai ʔ kwɛ maa mai ʔ kuɛ maa
180 ปี เงิน

mai ʔ kwɛ maa mi ʔ ɲao mai ʔ kiat kuɛ maa mi ʔ ɲao
180 ปี เงิน มาก/เรอะ

bon ʔin sidap bia ʔ kak bun ʔin sidap bya ʔ kak
หนึ่ง ปี มาก เท่า พอ = เท่า

bon ʔin sidap kak bun ʔin sidap nɯ lou ʔ
หนึ่ง ปี มาก พอ (พอเหมาะ)

คณะอักษรศาสตร์ จุฬา CHULALONGKORN UNIVERSITY

ʔaə̰ʔ jaoʔ ɲom tɕɔŋ mi ʔnao daə̰ʔ vɛn daə̰ʔ lak=l

ʔaə̰ʔ zaoʔ pui ɲom tɕɔŋ mi ʔnao daə̰ʔ lak

ŋaiʔ ʔaə̰ʔ miat kaʔ pon nak mi ʔnao / nak nɛ

ŋaiʔ ʔaə̰ʔ miat kaʔ pon mi ʔnao

วันที่ 5 กุมภา. 2539.

kɯɛ bun taʔ mu

// kwɛ̄ bu·n tì ʔ bu·n / = ผ้าไหม , ผ้าไม

bun li so ʔaə̰ʔ saŋ kɯai ʔeiʔ mhoŋ bun

bu·n li·sɔ̄ // ʔaə̰ʔ sāŋ kɯ̀ai ʔe ʔ mhōŋ bu·n

ผ้าไหม ลิซอ ถ้า ซาง ควาย เอาไว้ ผ้าไหม

liso gɔʔgrɔŋ pui dɕu di ʔ

li·sɔ̄ / gɔʔgrɔ·ŋ / pui dɕu·̄ di·ʔ //

ลิซอ กรอง ผ้า ขายเก่งในตลาด

kɯɛ pui li so tìʔ kaəʔ kɯai gɔʔgrɔŋ

kwɛ̄ pui li·sɔ́ tì ʔ kaə̰ʔ / kɯ̀ai gɔʔgrɔ·ŋ /

ผ้า ผ้า ลิซอ , ควาย กรอง

bun pui dɕu didi ʔ baə̰ʔ di·di ʔ pui

bu·n pui dɕu·̄ di·-di ʔ // baə̰ʔ di·-di ʔ pui

ไหม ผ้า ขายไม่ออก ขายไม่ออก ผ้า

li so mɔk pui pa ʔɔt hat taʔ mɔŋ

li·sɔ́ / mɔ̀k pui pa·̀ ʔɔt hàk tɛ̀ʔ mɔ̄ŋ

ลิซอ ตัด ผ้า ตัด ไม่ ทัน ตัด มาก

hɔʔ dɕuk ti ʔ ʔik kap ma bun tɕhɛ

hɔ́ʔ / dɕu·̄k ti·-ʔik kap mā·// bu·n tɕɛ·̄

ดีพอ ทำ ไม่ ทัน ไว ผ้าไหม ขอ

pa dɕuk ตัดมากเกิน

/ a / ə = [ʌ]

dzuk ʰm ʰdzue di? = อย่าลืม.

ki? say ʔom bun tɕhɛ hɔ? gum lou? kah ki?

ki? / sāŋ ʔɔ·m / bū·n tɕɛ̄· hɔ́? // gūm lòu? kàh ki? /

say ʔom gum lou? kah pui hɔ?

sāŋ ʔɔ·m gū·m lòu? kàh pūi hɔ́? // baa? jam

ʔan pui liso kup ka phi ʔom (n)daoh

ʔaŋ / pui li·sɔ̄· kup ka·phi· / ʔɔ·m daa? daoh

ta? du dzɛ? du ki? ki? muh tiʔʔot daa?

tà? dū· dzɛ?· dū· ki? // ki? múh ti·ʔot daa?

tiak ʔom pao? tiʔot taa mai dzuk

tiak / ʔuam pao? ti·ʔot taa / mai dzuk

ti? ʔik kap ma ki? ʔan kue ʔan kue

ti·ʔik kap mā· // ki? ʔaŋ kwɛ̄· / ʔaŋ kwɛ̄

si tah ~ sadah pai pui saa? ki? lui sadah

sī·tah / pa·i pui saa? // ki? lui si·tah

gip mai sadah khao? mai ki? sidap kue

gip / mai sī·tah kao? // mai ki? si·dap kaɛ

kya? nap jam ka ta? dzɛ? me? kap ti?

kia? nap ja·m ka· ta? ze? me? kap ti? /

ki? lik ku khap hak ta? hɔ? mai ku ʔot

ki? lik hɔ khap hak tɛ? hɔ? / mai hɔ· ʔot

ʔaa? hɔ· daa? kia? = อีกสักวันเดือนหน้า

hoc = มาถึง
tɤm = ไม่ถึง

ʔaə̀ʔ ʔaŋ (lài) hɔ́c — เล็ก ใช้ {อีกแห่ง มาถึง / อีกหลายที่}

hɔ̀c ʰlúan = ที่เต่านอนแห่ง

~~daə̀ʔ hak tɛʔ mɤŋ man mai (tɤm) hak tɛʔ~~

daə̀ʔ hak̚ tɛ̀ʔ mɤ̄ŋ mān / mai tɤ̄m hak̚ tɛ̀ʔ
ดิน แข็งตัว เพื่อน พวก แต่ก็ ไม่ถึง แข็งตัว

mɤŋ thai / tɤm daə̀ʔ si ŋai̯ʔ daə̀ʔ plak
mɤŋ thāi / tɤm daə̀ʔ si ŋāi̯ʔ // daə̀ʔ plàk
เพื่อน ไทย ไม่ถึง ดิน เรียบ ร่วงดิน ลักษณะ

จะเป็นภาวะนี้

ʰdzɯ ki̯ʔ mai gum lɔu̯ʔ ~~kah~~ kah ki̯ʔ ʔay lai ʔɔm
dzɯ̄ ki̯ʔ / mai gūm lɔu̯ʔ kàh ki̯ʔ / ʔay̯ lai̯ ʔɔ:m
ชื่อ หวาน เรา ก็ เพื่อน ขา ขอบหวาน ไว้ อีกแห่ง เหมือน

jam ʔɔt̚ ki̯ʔ mɤŋ hak̚ tɛʔ hɔ̀ʔ / ~~ho~~ mɔ̀k̚
ja:m, ʔɔ̀t̚ ki̯ʔ / mɤ̄ŋ hàk̚ tɛ̀ʔ hɔ̀ʔ / มอก̚
ตาม, เพื่อ ดอก หวาน เพื่อน แข็งตัว ชื่น ดื่ม, ใช้ ดม ดื่ม

khɯ hɔc louk ki̯ʔ dak̚ dɯ ʔɔt̚ tɛ̀ʔ
khɯ̄ hɔ̀c lōuk̚ ki̯ʔ dàk̚ dɯ̄ ʔɔ̀t̚ tɛ̀ʔ
มา (= ทำลาย) ทวีคูณ หวาน ก็ ที่อยู่ เดิม, ดอก รอดไว้เอง
ที่ดั้งเดิมเดิม

daə̀ʔ plak ʰdzɯ: ki̯ʔ mai gum lɔu̯ʔ kah ki̯ʔ
daə̀ʔ plàk dzɯ̄ ki̯ʔ / mai gūm lɔu̯ʔ kàh ki̯ʔ
ดิน ลักษณะ ชื่อ หวาน / แต่ก็ ตัว เพื่อน ขา (ขอบหวาน

ʔɔm hak̚ tɛʔ ~~kah~~ mai mɤŋ ʔɔt̚ ki̯ʔ
ʔɔ:m hàk̚ tɛ̀ʔ mai mɤ̄ŋ ʔɔ̀t̚ ki̯ʔ. //
เพื่อน แข็งตัว แต่ เพื่อน ดอก หวาน
(= เพื่อนของชื่อเราดอกไม้หวาน)

เพื่อน = ʔɔm < ʔɔm ʔɔt̚ < ʔɔm-ʔɔt̚
ดอกไม้ < ดอก

ที่ ๆ ๆ ที่ = 21

hɔ́c bɔ́k jaːm = ฮ็อกบ๊อกแย็ม hɔc bɔk jam mā = ไม้

8 กรกฎาคม 2538

gɔŋgrɔŋ bun pui pa ʃaɔk
กองกรอง บุ๊น ปุ๊ย ปาชาอ๊ก ~ ปากราอ๊ก

pui pa ʃaɔk kra? nɛ mɔ̰k pui ?pa dzuh ti ?ik kap
ปุ๊ย ปาชาอ๊ก กระเน๊ มอ๊ก ปุ๊ย ปาดซุ๊ก ติ๊ เอ็ก กับ

ma mai mɔ̰k ti ?ɔt daɔ? tɔŋ ?aŋ hɛ? mɔ̰k ti
มา / ไม้ มอ๊ก ติ๊ อ๊อต ดาอ? ตอง / อัง แฮ? มอ๊ก ติ๊

?ɔt ka gɔŋ lhaɔŋ pui pa ʃaɔk kra?nɛ mɔ̰k pa dzuh
อ๊อต กา กอง / ลาอง / ปุ๊ย ปาชาอ๊ก กระเน๊ มอ๊ก ปาดซุ๊ก

ti ?ik kap ma sum ɲhou? kaɔŋ mai dzuh daɔ?pun
ติ๊ เอ็ก กับ มา / สม ญโอ? กาอง / ไม้ ดซุ๊ก ดาอ?พุน

sum pli? khaɔ? pli? ma tɔ̰k pli? ma kui
สม พลิ? ขาอ? / พลิ? มา ตอ๊ก / พลิ? มา กุ๊ย /

?ou? mi?
อู๋ มิ?

gɔŋgrɔŋ kra? pasaŋ kuɛ lhaŋ ɲɛ? ma daɔ? bun pa ʃaɔk
กองกรอง กระ? ปาสัง กูเอ ลัง ญเอ? มา / ดาอ? บุ๊น ปาชาอ๊ก

?om pahoc kraj ta?dɛ? mɛ? kɔp ti dɔ̰k
อ๊อม ปาโฮ๊ก กราย ตา?เด๊? เม๊? กอบ ติ๊ ดอ๊ก

?asak tɔ: ti kuɛ kaɔ dai? num tɔm
อาสัก ตอ ติ๊ กูเอ กาอ ดาย? นุ๊ม ตม

taja num hɔ̰k piaŋ mɔ̰k bɔ̰k jam
ติ๊ญา นุ๊ม / ฮอ๊ก เปียง มอ๊ก บ๊อก แย็ม

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

bon kuat = หญิงสาว

bun

si mi? = ผู้ชาย

si mi? ghe? tɕu: = ชายหนุ่ม

pam mhom

son say kue (lhan) ɟɛ?ma son dɕu

pā mhōm / sōn sāŋ kwɛ̄: lai ɟɛ?mā: sɔn dɕu: /

= ดี ดวง จะ มี ดวงดวง ชีวิต

jam

ɟām klɛ́k / sī nɔ́ / bōn kwáik māi pāo? ti? / māi

(วว) รักเอ็นดู ผู้ชาย ผู้หญิงสาว {วาหตาง แต่ กัน} ชนกันแต่กัน เรา

ɟām dɕàk ki? / ti: mɔ́k kā pao? ti? / si nɔ̄ŋ tɔ?

(วว) ชื่นชม ชีวิต = ตาม/ชนกันแต่กัน ชายหนุ่ม ตาม

bōn kwáik / si dàak kwāŋ ti? / kɛ́k hòc mɔ́k pāo?

ผู้หญิง สาว ชัก (เชือก) ตาม ตัว ม ชัก ชนกันแต่กัน

ti? / bun ti? nūm / mɛ̀? kō ɟ plàk si mi? / tɔm hu:

ม ปี 1 แม่ ก่อ {ผู้หญิง ชัง} ชาย, ผู้ชาย ตัว ไว้

dɕúk bōn / ɟām hu: dɕúk bōn / tɕɔ̄ ti vɛ? / ?ɛ̄i ti?

ผลัก ผู้หญิง ชวา ไว้ ผลัก ผู้หญิง ตอบ (อา) ดูใจ 1

nū: / lā: ti? kɛ̄ / māi gɔ̄ŋ tuk / hòc dɕúk bon /

cl. ชั่ง 1 cl แต่ ม ก้ ม ผลัก ผู้หญิง

khàc hòc luān / dàa? lɔ̄ khɛ́? / tɔm dɕuk ki?ch

ขอ ม ไกล ใน ง {เดี๋ยว ทำงานด้วย} ตัว ก็ ม ความคิด

kā pao? = แต่งงาน //

kā ตามกัน

// daa? ti? nūm pūi pa?jáak dɕuk pwē: tip tɔ̄: lɔe

ว/ม 1 ปี ดม ล.วัง ก็ บาน ปีใด ปีหน้า 3

bɔ̀k pwē: nūm sao? / pwē: nhou? sao? / pwē: bun li? //

cl: บาน ปีหนึ่ง บาน ตัว ปีใด (ทำงานด้วยกัน เพื่อน) บาน e.g. ไม่ว่าปีไหนก็ตาม

tɕɛ̄ mai? = รอบ

mǔk = รัก
mɔ̌k = ชื่อ, เป็น (to be)

jām kwɛ̄ pwɛ̄ tìn tɕɔ̄ / pūi pa'ʃáak • tàk sāŋ sāā
(วอล) ดี บาน ร่างใน คน ละอัน จับ, เย็บ

= ชื่อของแก้วหลังละอัน

kuāŋ bun tɕɛ̄ pa'ʃáak / mǎi klɛ́k thiau tɕɛ̄ bun
เสื้อใน เสื้อนอก ของ ละอัน และ เล็ก เดินทาง ของ เสื้อนอก

= ชื่อเสื้อนอก

pa'ʃáak // pūi pa'ʃáak sóm tì?ch ku tɕɔ̄ // tì? núm (dzúk
ละอัน คน ละอัน มาก ทั้งที่ หลายอันด้วย 1 ปี

lɔ̄c bɔ̌k / jām lík lɛ́? sóm ŋhòu? kāŋ / bɔ̌k jām
3 cl. (วอล) ตา ดำ มาก ร้าย ตา cl. คน

kwát kuát sōm plì?khaó? / bɔ̀k jam hà?kɔ́c / sóm
หลาย มาก ขาวใส cl (วอล) ร้อน มาก

ŋhòu? mā. // mɔ́k khū nān / pūi pa'ʃaak kwɛ̄ krà?
ร้าย ไป ดม ดั้ง นั้น คน ละอัน ดี (ทอง)

= ใหญ่ละนั้น

kàa? jōm // mǎi jām dzúk kàp mā. / kwɛ̄ gūm lɔ́n?
ปีกที่ยาว และ (วอล) ดู ตัว ดี ตัว เล็ก

pa?krāi / tà? dú ze? dú ti dɔ́k / jām dzúk kàp
ปลา, เต่า ตัว-ตา แก่ง ตัว-ตาด แก่ง ดาว / (วอล) ดู ตัว

dzúk ?ɔm sí.lɛ́? / jā.m ?ch pjɛ? ?ch
ดู กลิ่น หอม / (วอล) กิน อาหาร (food)

?ɔm sí.mān //
กลิ่น หอม

lɔ̀ak tui pa? mhɔ.m = เลือกเอาสิ่งที่ / อันที่ดี.
เลือก เอา

tɕɔ ?in tɕɔ ?an = อันที่อันนี้ sí.mɔy lɔ̀ak tɛ? = กลิ่นดี
รส กลิ่นดี

ตอนกลางคืน... อาจจะทำ dzúk kā·mok?; nɔ́k jɯ̄ām ʔɔ́t
เพื่อนนอนไม่หลับ หรา (อาจจะทำ) อดนอน.

19 กุมภาพันธ์ 2539.

---

kɔ̀ʔ grɔ·ŋ tɕāu mí: tiʔ káɔʔ
เรื่อง เขามี 1 ดาว

(kɔ̄: ʔín = อาจจะ)

kwɛ̄· tɕāu mí: tiʔ káɔʔ // tɕāu mí: ʔín kwɛ̄: kɔ·n
ที่ เขามี 1 ดาว เขามีมี ที่ ที่ ดูก

sì miʔ jā· kaɔʔ // jā·m (ʔi:) kwɛ̄ ʔā· sàk / nɔ́k
ตูดาย 2 ดาว ดาว ที่ ที่ ตาย หรา

dáiʔ kāu núm / nɔ́k krát kɔ̀ʔ grɔ·ŋ / sɛ̄n ŋāu
80 ปี หรา ตัด เรื่อง หนังสือพิมพ์

pàʔ kwɛ̄· kiʔ / sāŋ keʔ mɔ́ʔ / mɔ́k tɕāu kjā·
? ที่ รองเท้า จะ ใหม่ ดีกว่า เป็น ผู้ชายคนนี้ / ดูเขา

ŋɔ́n // khāiʔ hɔ̀c zūm nɔ́k // hɔ́c tì ŋáiʔ
= หลับ(น.) = มา หลับตาก ตาย หรา มา 1 วัน

tɕāu mí: ʔín / kaɔ́k kɔ·n sī: mii tɕʔ / khɔ̄m
เขามี มี เรื่อง ดูก ตูดาย ของตาย ทั้ง

jā· kaɔʔ / sɔ̄n sāŋ tɕiát / kà· daɔʔ dzuu
2 ดาว เพื่อ จะ ตัดขาด ขึ้น

kɔ·n sī mī tɕʔ khɔ̄m jā· kaɔʔ / mɔ́k {pui = ดาว / kɔ·n ดูก}
ดูก ตูดาย ของตาย ทั้ง 2 ดาว เป็น

pā· dzúk kā· mɔ́kʔ / pā· krɔ̄ŋ tí: mɔ́k tɕāu
= ทำ เพื่อนนอนไม่หลับ. ทำ ครั้ง ที่ เป็น ผู้ชาย

kjā· ŋɔ́n / sɛ̄n ŋau pā· kwɛ̄· kiʔ / jām (ʔi:) hɔ̀c
ผู้ชายคนนี้ หนังสือพิมพ์ ทำ ที่ รองเท้า เมื่อ/ตอน จะ-ตาย

mɔ́ʔ hòc = ถ้วยชา

kjaː ŋiən kaːŋ ʔaːʔ mɔ̀m-mɔ́m
ดูแล (v.) หา ลิ้น ตั้ง

nɔ́k hòc zum = เรือนเล็ก
เรา แล้ว ตาย แล้ว

gɯ = หาย (ไปแล้ว)
gɯ ไม่

---

n kɔ̄n siːmiː ʔiː hòc

kɔ̄n siːmiː / nɔ́k siːvɔi nɔ́k / tɕʰauːmiː ʔan tɔ́ʔ
คุก ตู้เย็น = ลายเย็น เรา ตู้ลายเย็น = เย็นลาย เตาแก๊ส ห้าม ถ้วย

n mwaːk
mɯ́aːk kaː kɔ̄n siːmiː tɕʰ / tiʔ kaːʔ tiː viː
กล้วย แต่ คุก ตู้เย็น เรียบร้อย 1 ลม 1 หวี

mɔ̀i / mɔ̀ i kaː kɔ̄n siːmiː nɔ́k ʃaː kaːʔ
เดี๋ยว แล้ว แต่ คุก ตู้เย็น (ของ)เรา 2 ลม

(pɔ́ʔ ʃaː kaːʔ = 100 กี่ 2 ลม)

zùk nɯ̄n paʔ vèʔ (tiː) ʔɛk mɯ́aːk ʔɯn / {lɔ̀i / jaːm}
ตะกร้า ร้อย ร้อย = ? ใน กล้วย ทั้ง เป็ด

(zùk nɯ̄n = ตะกร้าใหญ่)

ʔiː náak tiː khiʔ / paʔ duk hòc tɕʰiː kɔ̄ŋ
= ร้อย ลม 1 เครื่อง / 100 กี่ 2 ม ลม ชั่ง/เครื่อง ห้อง

zàuʔ pui mɔ́ʔ pɔ̄n duan tiː ʔɛk mɯ́aːk
รถ ลม ไม่ { ได้ / สามารถ } ขนาดใด ที่ ใน กล้วย
= has can, able to

kɛ́k lɯat/ue mi ʔ jaːu / ʔaːʔ sāŋ tɔ́ʔ lákʰ
ยัง ล้อ เหลือ เยอะ / ลิ้น ยาว ถ้วย ตาชั่ง

sɔ̄ŋ pàːtip kaːpui ʔan
สอง เล็ก แก่ ลม ห้า

Samit (mai?) duk khai?
สามิต ใช่ ไม่ ดูออกหรือ

ʔaːʔ pɔ́n duk tɕʰòː ʔan
ลิ้น beable ที่ ดู ห้า
= ได้

{ jaːm ʔiːhòc, nɔ́k / Samit siːnaːʔ ʔan
เป็ด เรือนใหญ่ เรา สามิต สี ห้า
lɔ̀i Samit nɔ́k ʔiː hòc siːnaːʔ ʔan
เป็ด สามิต เรา เรือนใหญ่ สี ห้า } เป็ดของสามิต (คือ) เรือนใหญ่ห้าสี

Samit kɔ̄ŋ tiː pɔ̄n tɕʰòː ʔan / pɔ́ʔ ʃaː kaːʔ
สามิต ลอง ที่ ใน ชั่ง ห้า / 100 กี่ 2 ลม

NP VP

pɛʔ pāː tiːp ʔɛ́n mɔ́ːm
นาง ชื่น เล่น ไม้ ฟอด

NP VP

pɛʔ ʔɛ́n tiːp = นางไม้เล่น

byeʔ lakson

ʔáɔʔ sāŋ byeʔ lak̚sɔ̄ŋ pāː tiːp ʔán
เป็น ที่ รบแล รองเท้า ชื่น เล่น ไม้

kuɛ

kwɛ· lak̚sɔ̄ŋ pāː tiːp mɤ̀ʔ-pɤ̄ɤ
ได้ รองเท้า ชื่น เล่น เตะ

lak̚sɔ̄ŋ tiːp dɤ́ŋ lak̚sɔ̄ŋ ʔɔ́ɔk
รองเท้า เล่น ดังๆ รองเท้า ออก

ɤ	u
e	o
ɛ	ɔ
ɤ	ɔ

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

eiʔ ouʔ uʔ ɯəʔ əʔ ɤoʔ ɔʔ iʔ

aiʔ ɛʔ ɤʔ ɔʔ

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ʔəə ʔ = สัน
ʔa ʔ = เรา (2 คน) Inclu.
ʔei ʔ = พวกเรา (มากกว่า 2)

tɕup = กลุ่ม

mɤi ʔ = 100
pɤ ʔ = 100 (2 คน)
pei ʔ = พวก100 (มากกว่า 2)

---

*ʔEʔ > *ʔeʔ > ʔei ʔ 'เรา (มากกว่า 2)'

*kʔɔʔ > *ʔɔʔ > ʔɔu ʔ 'ไข่'

*rʔɔʔ > *rʔɔ > ʔu ʔ 'รัน (ก.)'

*ʔɨʔ > *ʔəʔ > ʔəə ʔ 'สัน'

*kaʔ > *kaʔ > kaʔ 'ปลา'

*rŋkoʔ > *rŋkoʔ > ŋgao ʔ 'ห้าวสาว'

*N-koʔ > *N-koʔ > kɔ ʔ 'เมื่อวาน'

*kɨʔ > *kəʔ > kəə ʔ 'ตัว (ร่างกาย)'

*rkɨʔ > *rkəʔ > ɕia kəə ʔ 'หกเรา' (ɕia kəə ʔ pɤ:)

*ŋgiʔ > *ŋgiʔ > ŋgi ʔ 'สัน (ห.)'

*(ŋgoʔ) > *ŋgoʔ > ŋgao ʔ (ŋu:) 'ท่านลุง'

*ŋeʔ > *ŋeʔ > ŋɤi ʔ 'วัน'

*sŋeʔ > *sŋeʔ > si ŋɤi ʔ 'พระอาทิตย์'

*rŋaʔ > *ŋaʔ > ŋɛ ʔ 'งา (ฟัน)'

*(sʔŋaʔ) > *sʔŋaʔ > sa ŋa ʔ 'สะอาด'

*hŋɔʔ > *hŋɔʔ > ŋ̊ou ʔ ~ ŋhou ʔ 'ห้าว (ฟัน)'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ja? = เรา (2 คน)
ji? = เรา (หลายคน)
} We Exclu.

ki? = They

ŋgao? = ลาวลาว

ŋgao? (ŋu) = ต่างชาติ (ชาวไทยเหนือ)

nɔhn nah = he, she

---

*g-/ji? > *ji? > tɕhi? 'ได้ = can do, can make'

*k-/pje? > je? > ji? 'เป็น'

*ɲa? > *ɲa? > ɲɛ? 'นั่น/เรื่องนี้'

*ɲɨ? > *ɲə? > ɲaə? 'ยิ้ม'

*te? > *te? > tai? 'ไม้'

*snte? > *snte? > ndai? 'แปด'

*kte? > *te? > tɤ? 'ตัน'

*ta? > *ta? > ta? 'ตา, มุ่ง'

*snta? > *snta? > sa da? 'นาน'

*tɨ? > *tə? > taə? 'ก้นร่อง'

*(nt-) > *nta? > (p'ak) daə? 'ข้างใน'
เหนือ = ทาง

*krtɨ? > *ntə? > daə? 'รู, หลุม' ✓

*k-di? > *di? > ti? 'แน่น'

*(rdi?) > *ndi? > (num) ʔan di? 'มีก่อน'

*s-nde? > *snde? > dei? 'ใกล้'

*tn-da? > *tn-da? > ta dɛ? 'ตื่น (ว.น.)'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

mɔ̰k pa ti̤ʔ = oneself. (daɔʔ) lak = ดอก
ti̤ʔ = อะไร ti̤ʔ = one lak̤ = ดี

---

*(ndɨʔ) > *ndəʔ > daɔʔ 'ปีกของอ่อน' ✓ (pui̤ ʔɔ = ดอกไม้)

*(ʔ)neʔ > *ʔneʔ > ni̤ʔ 'เนื้อ'

*ʔnɛʔ > ʔnɛʔ > nɛʔ 'หลากใจกันนี่ = กู้ม'

*(ʔn-)naʔ > *(ʔn-)naʔ > nɛ̤ʔ 'เปรี้ยว'

*(sʔnaʔ) > *(sʔnaʔ) > sanaʔ 'กลาง'

*pEʔ > *pEʔ > peiʔ 'พวกเธอ (มากกว่า 2 คน)'

*(r(m)beʔ) > *r(m)beʔ > sa̤beiʔ 'เมื่อ'

*bɛʔ > *bɛʔ > pei̤ʔ 'แพะ'

*brʔ > *buʔ > pṳʔ 'หลัง'

*brʔ > *buʔ > pṳiʔ 'ดูด (นม)'

*meʔ > *meʔ > mai̤ʔ 'เธอ (คนเดียว)'

*rmeʔ > *(r)meʔ > sa̤mei̤ʔ 'ผู้ชาย'

*rm-meʔ > *(rm)-meʔ > ʔa̤mi̤ʔ 'ลิง'

*maʔ > *maʔ > mɛ̤ʔ 'แม่'

*(mɔʔ) > *mɔʔ > (mɔ-)mɔ̤ʔ 'ใคร' ☆

*(ʔmɔʔ) > *ʔmɔʔ > mouʔ 'ซ่อน'

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย CHULALONGKORN UNIVERSITY

nɛ? = กั้น (หมวกกันหมู่) pei? = หวงเรือ mao? = เรือก
nɛ̤? = เหยียว pei̤? = แพะ tɕa mao̤? = ตัน
ppai? = เผ็ด
pɾa̤i? = หอก

---

* ?/ɦmo? > *?mo? > mao? 'เรือก'

* rmo? > * rmo? > tɕa mao̤? 'ตัน'

* smo? > *smɑ? > sa mao̤? 'ยืน (ของเด็ก)'.

* -wɛ? > *-wɛ? > (khɔn) gwæ? '(งม) ห้าย' gɯɛ?

* (wa?) > *wa? > vɛ̤? 'เอาไปด้วย'

* r-wa? > *rwa? > sa vɛ̤? 'ว่ง:ต'

ŋɣɯ̤?

* (ŋri?) > * ŋri? > ŋgɾi̤? ~ ŋɣi̤? 'ฉาก'

* ɦwa? > * ɦwa? > fa? 'ห้าง'

* pre? > * pre? > pɾai? ~ pjai?) 'เผ็ด'

* bre? > *bre? > (plak) pɾa̤i? '(ห้าง) หอก' ≠ pɾai? เผ็ด

* kra? > *kra? > kɾa?(~ kja?) 'mb'

* bra? > *bra? > pɾɛ̤? 'เกี่ยวข้าว'

* mra? > *mra? > bɾɛ̤? 'ลัก'

* cro? > * cro? > khɾao?(~ sao?) 'ไหม'

* bro? > *bru? > pɾṳ? 'ตำแม่'

*?rɨ? > *?rə? > ɾaə? ~ ɣaə? 'ลิ้ก'

* kli? > *kli? > kli? 'ลิ้งค์'

คณะอักษรศาสตร์ จุฬา CHULALONGKORN UNIVERSITY

plai = เหลา
plaj = กินอาหารกลางวัน

---

*pli? > *pli? > pli? 'ปลาไม้'

*hlɛ? > *hlɛ? > l̥ɛ?~ lhɛ? 'ปม'

*hla? > *hla? > l̥a?~ lha? 'ปิน (ไม้)'

*nlɔ? > *lɔ? > lṳ? 'หอยทาก'

*hlɔ? > *hlɔ? > l̥ou?~ lhou? 'เปลือก (ไม้)'

*?lɔ? > *?lɔ? > lou? 'ทาง'

*(ŋlɔ?) > *ŋlɔ? > ŋ̍klao̤? 'ปลัก' ✓

*si? > *si? > si? 'เหา'

*(sa?) > *sa? > sa?~ pa sa? 'พรรษา'

*sɔ? > *sɔ? > sou? 'หมา'

*sɨ? > *sə? > sləə? 'เจ็บ, ปวด'

*(sɨ?) > *sə? > (kɔk) sləə? 'หลาน'

*?yi? > *?yi? > ji? 'เงา (หลายคน)'

*ya? > *ya? > jɛ̤? 'ยา, ยาง'

*yo? > *yo? > jao̤? 'เห็น'

*khi? > *khi? > khi? 'ฟัน'

คณะอักษรศาสตร์ จุฬา CHULALONGKORN UNIVERSITY

~~khi? = ขี้ ≠ khi? = เคี้ยว~~

*khi?	>	*khi?	>	khi?	'เคี้ยว'
*(khe?)	>	*khe?	>	(plak) khei?	'(ปลา) ระเลับ'
*ha?	>	*ha?	>	ha?	'ร้อน (น้ำ, ไข่)'
*kho?	>	*kho?	>	khao?	'ไข่'
*(?ɛk)	>	*?ɛk	>	?iak	'หัด'
*?ek	>	*?ek	>	?ac	'พิเรน'
*?ak	>	*?ak	>	?ak	'ขน'
*l(ŋ)-?ak	>	*l(ŋ)?ak	>	lak	'ลิ้ม'
*kak	>	*kak	>	kak (khao?)	'กั้ง (ไข่)'
*krok	>	*krok	>	kaok	'เรียก'
*ŋɔk	>	*ŋɔk	>	ŋɔ̤k	'ดอ'
*cak	>	*cak	>	tɕak	'กวาด'
*k-l/n-tak	>	*ntak	>	dak	'ลิ้น'
*(dak)	>	*dak	>	tia̤k	'ม่า' (diao? tia̤k)
*(ndak)	>	*ndak	>	dia̤k	'ทอง'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

* rndak	>	*rndak	>	~ndiək tiək (tɕaŋ)	'ช่าง (ตีเหล็ก)'
* -ndɔk	>	* ndɔk	>	duk (yai)	'มอด (ตาง)'
* dok	>	* dok	>	tɔk	'ชาม (แกง)'
* snak	>	*snak	>	sa niək	'เสนเลือด'
* nok	>	* nok	>	naək	'เต็ม'
* m-pɔk	>	*m-puk	>	biək	'ฝีก'
* r(n) pik	>	*rpək	>	sapaək	'สะพาน'
* mɔk	>	*mɔk	>	muk	'หัน, ตัด'
*(ʔmok)	>	* mok	>	maək	'ไว'
* wɛk	>	* wɛk	>	vac	'ทอง'
* hwek	>	* hwek	>	vhac	'ฝัก'
* wak	>	* wak	>	viək	'หนอน, ตัวบ'
* rak	>	*rak	>	ɣiək ~ ɣiək	'รอด'
* krak	>	* krak	>	kɣak	'ตาย'
* mbrɔk	>	*mbrɔk	>	bjuk ~ bɣuk	'ขี่'
* prɔk	>	* prok	>	(saʔaŋ) ppraək	'ขี้ไอราง'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

*rok > *rok > ɾa̤ak 'คกไคก'

*mrok > *mrok > bɾa̤ak 'หมาป่า'

*lik > *lik > li̤c 'หลง' ☆

*(klɛk) > *klɛk > klac 'รักแร้'

*(glak) > *glak > lɛ̤t 'เลื่อน' (?)

*plak > *plak > plak 'ข้าง ~, ทางด้าน' ~ขวา, ข้าง

*lɔk > *lɔk > (daə') lɔ̤k 'หอบหอม'

*sak > *sak > sak 'ชื่น'

*hyok > *hyok > jhaak 'ฮ'

*hak > *hak > hak 'หาง'

*phak > *phak > phak 'ล้าง (ราบ)'

*hɔk > *hɔk > haok 'ตาก'

*hok > *hok > haak 'ร้อง'

*hɨk > *hɔk > haak 'หน, ลม'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

*ʔiŋ > *ʔiŋ > ʔip 'กลัม'

*ʔɛŋ > *ʔɛŋ > ʔap 'ขี้'

*(ʔaŋ) > *ʔaŋ > ʔan 'ไม่'

*(rʔaŋ) > *rʔaŋ > ʔan 'มีน (เหตุที่หนักมาก)'

*sʔaŋ > *sʔaŋ > saʔan 'กระดูก'

*ʔɔŋ > *ʔɔŋ > ʔɔŋ 'ต่อ (แมลง)'

*keŋ > *keŋ > kap 'หัว'

*(koŋ) > *koŋ > (sim) kaəŋ 'หกยง'

*koŋ > *koŋ > kaəŋ (tɛʔ) 'รอ (ตีน)'

*kɨŋ > *kəŋ > (daəʔ) kaəŋ 'หา'

*gaŋ > *gaŋ > kiəŋ 'หห'

*ŋg(ɔ)ŋ > *g(ɔ)ŋ > gɔ̤ŋ 'งาน'

*rŋ-goŋ > *rŋ-goŋ > gə̤əŋ 'หหน (หัว)'

*ŋɔŋ > *ŋɔŋ > ŋɔ̤ŋ 'เห่า'

*jeŋ > *jeŋ > tɕə̤ap 'เย็น' (ɟj > tɕ)

*joŋ > *joŋ > tɕə̤əŋ 'ยา (ยา+ตีน)'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

tip = ก้อนอิฐ ≠ tip = ปีนเขา

---

*j(ɔ)ŋ	>	*jɔŋ	>	tɤ̞ŋ	'ยืน'	
*(ntiŋ)	>	*ntiŋ	>	diɲ	'ดิ่ง (เวียน)'	
*tɔŋ	>	*tɔŋ	>	taoŋ	'เดา'	☆
*sntɔŋ	>	*s(n)tɔŋ	>	daoŋ	'สมอง'	
*ktɔŋ	>	*tɔŋ	>	ʔɔ tɔŋ	'หมื่อ(ขอบ)ขาว'	
*(tɔŋ)	>	*tɔŋ	>	taɔŋ (SDK)	'ตั้งกันตัก'	
*diŋ	>	*diŋ	>	tiŋ	'นิ่ง'	
*kdiŋ	>	*diŋ	>	tip	'อิฐ'	
*k/r-diŋ	>	*rdiŋ	>	tap	'สะดือ' (ม.รสตาป)	
*(daŋ)	>	*daŋ	>	tɤ̞ŋ	'ร้าน'	
*ndaŋ	>	*ndaŋ	>	diɤ̞ŋ	'กะทะ'	
*(ʔnɔŋ)	>	*ʔnɔŋ	>	(daɔʔ) naoŋ	'ม้า (ปีนเขา)'	
*(m-)paŋ	>	*paŋ	>	paŋ	'กอ (ล.น.)'	

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย CHULALONGKORN UNIVERSITY

*mpɔŋ > *mpɔŋ > bɔŋ 'บันได'

*pɨŋ > *pəŋ > paəŋ 'เป่า'

*krpɨŋ > *rpəŋ > paəŋ 'ตัว'

*(mbiŋ) > *mbiŋ > biŋ 'โดนน'

*baŋ > *baŋ > (ka)pïəŋ 'นน'

*bɔŋ > *bɔŋ > plïəŋ 'หม่อ'

*hmeŋ > *hmeŋ > mhəɲ 'ตัวผู้'

*hmɔŋ > *hmɔŋ > mhaoŋ 'ใต้ดิน'

*ʔmoŋ > *ʔmoŋ > maəŋ 'แมงมุม'

*rwaŋ > *rwaŋ > ba vïəŋ 'งาช้าง'

*hr(e)ŋ > *hr(e)ŋ > ɣhəɲ 'ฟัน (กินหญ้า)'

*raŋ > *raŋ > ɣïəŋ ~ ɣïəŋ 'สร่าง'

*hraŋ > *hraŋ > ɣhaŋ ~ ɣhag 'ฟัน (น.)'

*praŋ > *praŋ > praŋ 'หลังคา '

*ʔrɔŋ > *ʔrɔŋ > ɣaoŋ 'เสา'

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย CHULALONGKORN UNIVERSITY

kjaaŋ 'กลอง' ≠ kjäaŋ 'เครื่องรอง, เสื่อต่ำ'

mɯ̀ʔ pa tiʔ 'อ่าง' ≠ tïʔ 'หนึ่ง'

---

*mrɔŋ > *mrɔŋ > bjɯ̂ŋ ~ bɤ̂ŋ 'ลัก'

*krɔŋ > *krɔŋ > (saʔaŋ) kɤ̂ŋ '(กระดูก)สันหลัง'

*ʔrɔŋ > *ʔruŋ > ʔɤ̂ŋ 'งา (สัตว์)' ~ ʔɤ̂ŋ

*krɨŋ > *kraŋ > kjaaŋ 'กลอง'

*grɨŋ > *graŋ > kjäaŋ 'เครื่องรอง, เสื่อต่ำ'

*ʔlaŋ > *ʔlaŋ > laŋ 'ยาง'

*(klaŋ) > *klaŋ > klaŋ 'เหยี่ยว'

*plaŋ > *plaŋ > blaŋ 'สะอาด, ใสบริสุทธิ์'

*lɔŋ > *lɔŋ > (pa) lɯ̂ŋ '(ปี) ตก'

*(klɔŋ) > *klɔŋ > klaoŋ 'ถ้วยเล็กๆ'

*plɔŋ > *plɔŋ > plaoŋ '(หญ้า) ตก'

*klɔŋ > *klɔŋ > (ʃɔm) klɔŋ 'เหล่ก'

*hlɔŋ > *hlɔŋ > lhaaŋ 'ลง'

*(mlɔŋ) > *mlɔŋ > bläaŋ 'ขาน (ว.)'

*ksaŋ > *saŋ > saŋ 'ร้าง'

*sɔŋ > *sɔŋ > saoŋ 'วง'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

*(sɤŋ) > *sɤŋ > saoŋ 'ไม้ (ประตู)'

*(n-)yɤŋ > *yɤŋ > ɟɯ̀ŋ 'จู้' (ภาษาลาว tɕɯŋ)

*pryɔŋ > *ryɔŋ > si ɟɔ̀ŋ 'เชือก(ปี), สวาย'

*(c)yoŋ > *choŋ > tɕhaɔŋ 'เขา'

*ʔyoŋ > *ʔyoŋ > ɟaɔŋ 'หมู่บ้าน'

*rŋ-hoŋ > *rŋhoŋ > ŋhaɔŋ 'หลังหมู่บ้าน'

*ʔɤc > *ʔɔc > (khɔm) ʔɯc 'ทั้งหมด'

*koc > *koc > koc 'อ้อน (แดด, อากาศ)'

*(gac) > *gac > kạc 'อาจ' [ʌ̀]

*gɨc > *gɔc > kɯ̀c 'เขา (ม้า, ม้าน้ำ)'
*(ʔɤc) > *ʔɯc > joc เขา
*(dac) > *dac > dic เนียน (เครื่องมือเล็กๆ)
*pɨc > *pɔc > pɯc 'ถอด (เสื้อ)'

*(hmac) > *hmac > mhac 'ทราย'

*(rmɨc) > *rmɔc > sa mɯc 'ม้าชัก'

*wac > *wac > vạc 'ฝังตาม'

*prɤc > *pruc > pɤ̀uc 'ปีก'

*(ʔloc) > *ʔloc > loc 'สั้น'

*(hac) > *hac > hac 'ตะกร้า, ตุ้ง'

*hɔc > *hɔc > hɔc 'เสร็จ' *

*hoc > *hoc > hoc 'กิ่ง' *

*hɨc > *hɔc > hmc 'ตอง (แมลง)'

*h-m-ɨc > *hmɔc > mmc 'ลด' (ต.ว.)

*khoc > *khoc > khoc 'ลาบ (ตัว)'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

*sʔɤp > *sʔup > saʔup 'ขุ'

*kɨp > kɔp > kmp 'พ่อ'

*tɔp > tap > tap 'ทอ'

*(nap) > *(nap) > (pui) nap 'ทราย'
(pup) nap 'ทรัย'

*pɤp > *pɔp > pup 'ปูน'

*bap > *bap > pap 'ราว'

*hmap > *hmap > mhap 'ลด (ต.)'

kuət = หาว
kuət = แก่, เฒ่า

---

*mɔɲ > *mɔ̤ɲ > mɯ̤ɲ (ntɕhuh) 'ริมฝีปาก'

*sʔmɤɲ > *sʔmuɲ > simʔuɲ 'ตา'

*rmɤɲ > *rmuɲ > mɯ̤ɲ 'เมือ'

*(hwaɲ) > *hwaɲ > vhaɲ 'ขาอ่อน (มาก)'

*mrɤɲ > *mruɲ > bɟɯ̤ɲ 'ใกล้ (แพลง)'

*ŋrɯɲ > *ŋrəɲ > ŋɣɯ̤ɲ 'ปลวก'

*klɤɲ > *kluɲ > kluɲ 'อร่อย'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

*ʔit > *ʔit > ʔit 'หอม'.

*ʔɛt > *ʔɛt > ʔiək 'เล็ก, น้อย'

*(ʔɔt) > *ʔɔt > ʔɤt 'อด'

*kat > *kat > kat 'หาม'

*kɤt > *kɤt > kuət 'หาว'

*get > *get > kiət 'งู, กัด'

*gɤt > *gɤt > kuət 'แก่, เฒ่า'

*hŋe/ɛt > *hŋe/ɛt > ŋʰiət 'ฟัน'

*(ʔɲit) > *ʔɲət > ɲut 'ดัน'

*(ndət) > *ndut > dut 'ราด'

*snat > *snat > nat 'มีน'

*bit > *bit > (ʔɯp) pit 'ข้าว(เหนียว)'

*s-wet > *swet > sa vit 'หมื่น + ตัว (ดาวฮัว ฮ่าวัง)'

*hlat > *lhat > lhat 'กลัว'

*ŋ-hlat > *ŋ-hlat > ŋ̀ hlat '(ฝ)หลอก'

*lɔt > *lɔt > lɔ̤t 'ตั้ง (ไม้ออกจาก, ตั้งเรือ ล้อตาหอก)'

*hlit > *hlət > lɨ̂ut '(ม)หลอก'

*sat > *sat > sat 'หวี (ก.)'

*sət > *sut > sut 'เกิน (เกินมา)'

*hit > *hət > ŋɨ̂ut 'ดม'

*ʔin > *ʔin > ʔin 'นู้'

*ʔɨn > *ʔən > ʔɯn 'เกิน(ไว้)'

*kɔn > *kɔn > kɔn 'ลูก'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

*(gken)	>	*gken	>	gian	'finger'	
*s-jen	>	*jen	>	tɕiən	'หนีก'	
*ton	>	*ton	>	tom	'ฝัง'	✱
*pon	>	*pon	>	pɔn	'ฝี'	
*rmpun	>	*rmpun	>	(pɔm) bun	'ดูนญิบ'	
*bon	>	*bon	>	pɔn	'ไข่'	
*kmun	>	*mun	>	mun	'ลูกสะใภ้'	
+(hmin)	>	*hmən	>	mhuen	'หมื่น'	
*wən	>	*wun	>	vɔn	'หลงใหลใฝ่ฝันความเสื่อโทรม'	
*(mran)	>	*mran	>	man	'หอก'	
*lon	>	*lon	>	luən	'ไม้ส่วนหนักก่อน'	
*(klon)	>	*klun	>	klun	'งูเหลือม'	
*sin	>	*sin	>	sin	'สุก (เนื้อ)'	
*phon	>	*phon	>	phuən	'หู้'	
*(hon)	>	*hon	>	hɔn	'ฝัน'	
*hon	>	*hun	>	hun	'เขอะ'	

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

pul = ผู้
kon prom = เด็ก
prom bun = ผู้ชาย
prom sameiʔ = ผู้หญิง

jip (ŋai) = หลัง (ตน)
jip (Tai?) = กลัก (ไม้)

---

*ʔip > *ʔəp > ʔup 'ห้องใต้ดิน'

*kap > *(ŋ)kap > kap 'ตบ'

*(hŋap) > *hŋap > ŋhap 'หาว'

*ŋop > *ŋop > (pɔn) ŋɔ̂p 'ตอน เช้า'

*(cip) > *cəp > tɕhup 'ปิด เปิด'

*tɛp > tɛp > diap 'หลับ'

*(dap) > dap > top 'ตลุม, ปิด(ฝา)'

*rep > *rep > ɕip 'หญ้า'

*rup > *rup > ɕup 'แห'

*(klip) > *klip > klip 'ย่าง (น.)'

*(yip) > *yip > jip 'พัด (ก.); กลัก (ไม้)'

*yɛp > *yɛp > jip 'หลัง (ตน)'

*ʔem > *ʔeːm > ʔim 'เงิน' ≠ one

*rʔom > *rʔom > ɕom 'ม้า' class V. (O.E.)

*sʔam > *sʔum > saʔum 'เน่า'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

(hu) tɯm (ki?) = (ไม้) ซ้อน (เรา) | tiəm = เสี้ยม, แซม | tɯm = ซ้อน
(pli?) tɯ̈m = (ดอกไม้) ฝัก | tiə̈m = เตี้ย | tɯ̈m = ฝัก (ดอกไม้)

---

*kam > *kam > kam 'แกล้ม'

*ŋom > *ŋom > ŋə̈m 'หนึ่ง'

*ɲɔm > *ɲɔm > (kɔn) ɲə̈m 'เด็ก'

*ɲom > *ɲom > ɲɯ̈am 'อ่อน'

*s(n)tem > *s(n)tem > dim 'เห็ด'

*ktam > *tam > tam 'ฝ (น.)'

*kn-tom > *(kn-)tom > (khɔn) dom '(ข้าว) ราว'

*ktom > *tom > tom (ʔia) 'ไข่ (ไก่)'

*(tom) > *tom > tom (lou?) 'ตื้น (ความไว้)'

*ktɔm > *tɔm > tom (lic) 'ตัม (หมู)'

*dem > *(n)dem > tiəm 'เตี้ย'

*kdim > *dəm > tɯ̈m 'ฝัก' (ดอกไม้)

*hnam > *hnam > nham 'เคี้ยว'

*(ʔ)nɔm > *ʔ(num) > num (khaoʔ) 'ต้น (ไม้)'

*(r)nɔm > *rnum > sa nɯ̈m 'เสี้ยว น. เล็ก, เสี้ยวหัวเรือ'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

nɯm khao ʔ = ขึ้นไว้; มีเกมส์ที่ base sa ʔ ŋɯ nɯm = บ่หน่า

sa nɯ̤m = เสียงวงเผือ, เสียงพ่วงออ nɯ̤m = ปี่

---

*nɤm > *nɯm > nɯ̤m 'ปี่'

*( ) nɨm > *nəm > nɯ̤m 'เสียง'

*(rm) bɨm > *(rm) bəm > (ŋʰaəŋ) pɯ̤ŋ '(ช้าง) สาน'

*hmɔm > *hmɔm > mʰɔm 'ดี, สาน'

*prem > *prem > prim 'เท่'

*(rɛm) > *rɛm > ʔ[iəm ~ ɣiəm 'ตลก (หญิง)'

*hrɛm > *hrɛm > ɣʰiəm 'เหล็ก'

*(knrɨm) > *(k)ŋrəm > (plak)ŋgɯm ~ kaɣɯm 'ล่าง'

*lɔm > *lɔm > lɔ̤m 'ตม (ดิน)'

*klɔm > *klɔm > klɔm 'แนก, หาม'

*plɨjɔm > *plɔm > blɔm 'ทน'

*(lɨm) > *ləm > lɯ̤m 'หลาด (แดด)'

*sem > *sem > sim 'หก'

*s(y)ɛm > *s(y)ɛm > siəm 'ไทเนี่ย'

*sɔm > *sɔm > sɔm 'ไม (ล้างเท้า, ล้างมือ)'

*som > *som > pɔn sɔm / pɔn bɔɯ 'ตัก'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

gaɜc = นหอง (ฟังธรรม์)

gaɜc = รก

---

*-sɔm	>	*sum	>	sum	'มูก (ต้นไม้)'
*yam	>	*yam	>	ɟiəm	'จับไม้'
*yɔm	>	*yum	>	ɟum	'ดาบ'
*hmem/mhem	>	*hmem	>	ŋhim	'เล็ม'
*rmhom	>	*(r)(m)hom	>	ɣhom	'ใจ'
*phɔm	>	*phum	>	phum	'ดอก'
*hɔm	>	*hum	>	huŋ	'เรือด'
*hɨm	>	*həm	>	hum	'อาบ (น้ำ)'
*(rhmɨm/rmhɨm)	>	*rhməm/rmhən	>	ɣhum	'รัง'
*raw	>	*raw	>	ɣao ma	'ฟัง'
*klaw	>	*klaw	>	kla	'อักษร'
*ʔɛr	>	*ʔɛr	>	ʔia	'ไก่'
*lʔar	>	*(l/r-)ʔar	>	ɣa ~ ɣa	'สอง'
*sʔɛr	>	*sʔur	>	saʔu	'อ่าง'
*ʔŋar	>	*ʔŋar	>	taŋa	'ดังใน'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

*ʔpor/l	>	ʔpor/l	>	pu	'ลิ้น'
*(mper/l)	>	*mper/l	>	bi	'ฝักทอง'
*por/l	>	*por/l	>	poa	'ม้วน, ลวน (ก.)'
*por	>	*pur	>	pu	'มีน'
*bor	>	*bor	>	(plak) bou	'ดอนเยี่ยม'
*ʔmar	>	*ʔmar	>	ma	'ใช่'
*mor/l	>	*mor/l	>	mɔ̃	'ลวน'
*kmɔr/l	>	*mɔr/l	>	ŋɔ̃	'ใส่เกลือ'
*sor/l	>	*sor/l	>	soa	'ส่าเป็น'
*(sr̥r/l)	>	*sar/l	>	sw	'รด (ก้ำ)'
*pher/l	>	*(p)her/l	>	hia	'ฝืด'
*ʔol	>	*ʔol	>	ʔou	'ก่ำสะดือ'
*kʔɔl	>	*ʔɔl	>	ʔɔ	'หมือ'
*ker/l	>	*ker/l	>	ke	'แตง'
*kol	>	*kol	>	kao	'ลิน'
*ŋgol/r	>	*ŋgol/r	>	ŋ̊gu	'โค้น (ต้นไม้)'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

pu = ห้าว
pü = หาว

---

*ŋɔl	>	*ŋɔl	>	ŋü	'ไฟ'	
*tɔl	>	*tɔl	>	tou	'ถั่ว'	
*dɔl/r	>	*dɔl/r	>	tho	'ตีน'	*
*kdɤl	>	*dul	>	tü	'กระเพาะ'	
*(pɔl/r)	>	*pɔl/r	>	pou	'ดาก (เต็มตัว)'	
*pɤl	>	*pəl	>	(pa) paə	'(ลี้) เรา'	
*kbɤl	>	*bul	>	pü	'หาว'	
*(hmal/r)	>	*hmal/r	>	mha	'ดาก (เอ็นในน่ไม่ใช้จักรยาน)'	
*smal/r	>	*smal/r	>	sa mü	'เมล็ดพันธุ์'	
*ʔ()mɤl/r	>	*ʔmul/r	>	mu	'หอย, ลาก (ค.ช.)'	
*kmɤl	>	*mɤl	>	mäə	'เงิน'	
*crel/r	>	*crel/r	>	si	'ทองคำ'	
*hril	>	*hril	>	ɣhi ~ ɣhi	'มาก'	
*prel/r	>	*prel/r	>	ɣre	'ลูกเห็น'	
*ʔnrel/r	>	*ʔnrel/r	>	(dɔŋ) ɣen ɣe	'หมากลาก'	
*(ryol)	>	*ryol	>	jao	'ชะงัก'	

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

*hol	>	*hol	>	hao	'อาจอดีต, งาก'
*hol	>	*hul	>	hu	'ไฟ'
*ʔos	>	*ʔos	>	ʔoah	'มาน'
*(ŋkos)	>	*ŋkas	>	gaoh	'เอ่ง'
*kos	>	*kus	>	kuh	'หูบ (ตัว)'
*gis	>	*gis	>	kiih	'เกลือ'
*(ŋɔs)	>	*ŋɔs	>	ŋɔ:h	'เงาง'
*kpas	>	*pas	>	pia:h	'ฟัน'
*tes	>	*tes	>	tih	'เหล็ก'
*(tos)	>	*tus	>	(sah) tuh	'ฟ้าผ่า'
*tis	>	*tas	>	tuh	'หอม'
*pes	>	*pes	>	pih	'กวาด'
*rm-pes	>	*r(m)pes	>	bih	'ไม้กวาด'
*pos	>	*pos	>	pouh	'ฮีเก้ง'
*bos	>	*bus	>	pu:h	'แมลงหลังโดดิ่ง ตายตามหลังกาก'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ꠞꠞ = ไก่ / หา ꠞꠞ gai = ไก่

ꠞꠞꠞꠞꠞꠞ muk = จมูก ꠞꠞꠞꠞꠞꠞ sanai = ไกล

---

*rmɔs	>	*rmɔs	>	moah	'กลัวย'
*mɨs	>	*məs	>	(ꠞꠞꠞꠞꠞꠞ) muk	'จมูก'
*ʔmɤs	>	*ʔmus	>	muk	'รัก'
*ris	>	*ris	>	(ꠞꠞꠞꠞꠞꠞ) kuik	'แขนงมุม'
*kris	>	*krih	>	kɨik ~ kuik	'หวี'
*res	>	*res	>	ɨiah (khaoʔ)	'ยาก (ไข่)'
*rɔs	>	*rɔs	>	ɨoah	'เลื่อก'
*prɤs	>	*prus	>	pɨuk	'ดอกไม้'
*rɨs	>	*rəs	>	ɨuk ~ ɨuk	'เต่า'
*les	>	*les	>	liah	'หก'
*ʔar-les	>	*ʔa-les	>	ʔa liah	'เจ็ด'
*bles	>	*bles	>	pliah	'หอก'
*ʔlɔs	>	*ʔlɔs	>	loh	'ตัวเอะอะ'
*ksɔs	>	*sɔs	>	soah	'ต้นหน (ต้น)'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

kuɛ = ฝ์ ŋkoe = ขี้อก
kuɛ = ขี้ koe = แขน (ไก่)

*lʔɔy	>	*lʔɔy	>	lɔe	'สาม'
*sʔoy	>	*sʔoy	>	saʔɔe	'เหม็น'
*ʔiy	>	*ʔɔy	>	ʔui	'เสี้ยน (ไม้)'
*koy	>	*koy	>	kuɛ	'ฝ์'
*(ŋkoy)	>	*ŋkoy	>	ŋkoe	'ขี้อก'
*kiy	>	*kɔy	>	kui	'ตัด'
*gɔy	>	*gɔy	>	kuɛ	'ขี้'
*ʔŋay	>	*ʔŋay	>	ŋai	'ตา'
*sŋay	>	*sŋay	>	saŋai	'ไกล'
*(ɲɔy)	>	*ɲɔy	>	ɲuɛ	'เอว'
*ntay	>	*ntay	>	dai	'ขึ้น'
*(ntoy)	>	*ntoy	>	(kon) doe	'(ลูก)ที่พวง'
*day	>	*day	>	tai	'ดอก (ไม้)'
*diy	>	*doy	>	tui	'เอว'
*pay	>	*pay	>	pai	'รักษา'
*r-piy	>	*(r)pay	>	(paŋ) poe	'เงา'

คณะอักษรศาสตร์ จุฬา CHULALONGKORN UNIVERSITY

da douh = ร (เช่น ตามะปราบศึก) ลู่ทั่ว
sa douh = ร ลอง

lai = กระรอก
lai = หนังสือ

kɛh = ขาง
kɛh = ไม้... ท่อน(ว.)

---

*bɤy > *buy > pui 'คน'

*(ʔmay) > *ʔmay > mai 'ทั่น, ตัด'

*(k)mɔy > *mɔy > mɯɛ 'กัด'

*ʔmo/ɨy > *ʔmo/ɨy > mɔɛ 'หวาน'

*(may) > *way > vai 'ยื่น'

*rway > *rway > sa'vai 'เสือ'

*(rɔy) > *rɔy > ʃɯɛ ~ ɣɯɛ 'เมลงวัน'

*ʔlay > *ʔlay > lai 'กระรอก'

*play > *play > plai 'เหล้า'

*(ʔeh) > *ʔeh > ʔih 'กิน'

*(ʔah) > *ʔah > ʔah 'อก'

*sʔɔh > *sʔɔh > saʔouh 'เรือ (ลำ)'

*kak > *kah > kah 'แก้'

*koh > *koh > kaoh 'ลูก'

*(geh) > *geh > keih 'เกิด'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

plai = เหลือ (pạh = ฝั่ง; ตีฟาด)
plại = กลางวัน (daa?)lah = ทลาด klai = เลื่อน, ลูก
lạh = ดี klại = ใช้เรือ

---

*gah > *gah > kẹh 'ไห.. ทำ, ทำ.. ไห'

*tah > *tah > tah 'วาง'

*(rntah) > *rntah > satah ~ sadah 'ยา'

*toh > *toh > tah 'ตำ (ข้าว)'

*(ndah) > *ndah > dẹh (tai?) 'ตน (มือ)'

*ndih > *ndah > douh 'ถั่ว'

*pih > *pih > pẹh 'เก็บ, เด็ด'

*p(i)h > *p(ə)h > ppiuh 'เจ็บมาก'

*bih > *bah > pạh 'ฟาด (ข้าว)'

*wah > *wah > vẹh 'ลวง'

*krih > *krih > (bun)kruih 'หญ้าขาก'

*(roh) > *roh > pạoh 'เห่า'

*lih > *lih > lịh 'ลด'

*(plah) > *plah > (ta) plah 'แต่ง (อาง.)'

*()lɔh > *()ʔlɔh > louh 'แจก'

*sɔh > *sɔh > souh 'ตาย (หญ้า)'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

*ryah	>	*ryah	>	(ti)[1] jɛ̤h	'จอด (เรือ)'
*yoh	>	*yoh	>	jṳh	'ม่'
*(hoh)	>	*hoh	>	haoh	'เขอะ (ร้าว, กันร้าว, ผ่าออก)'

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

paraʔak

raʔak = คันคาก

อยู่ในเขตพื้นที่ "ตีแก่น" มี 4 หมู่บ้าน : ~~jaaŋ tiŋ~~, jaaŋ laaŋ, jaaŋ kah tiŋ, jaaŋ taoh tum, jaaŋ khlao?

แม่น้ำที่ไหล [redacted] ตกลงจาก jaaŋ khlao? → มาอยู่เมืองมาว →

มาตามลำธารในบริเวณพื้นที่ paraʔak 2 หมู่บ้าน มาที่เมืองลาปเลอ

มา { ต. ทาดอน อ. แม่อาด จ. เชียงใหม่ / ม. หัวยหลวง อ. ดาน จ. เชียงใหม่ } → ม. แม่ปูหลวง อ. เวียงป่าเป้า เชียงราย / ม. หลวงเก่า ต. เมืองพะ อ. เชียงลาว จ. เชียงใหม่

ขม k(ɔ)ŋ 'แข็ง'

ka p[aaʔ k 'ตัว'

~ ka daaʔ k(ɔ)ŋ

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย CHULALONGKORN UNIVERSITY

FAUNA

1. ka? = ปลา

ka? tɕi? = ปลาตัวเล็กๆ ชอบอยู่ตามกอบ กินได้เลย ก็ต้องแก้เอาไส้ออก

ka? hɯc = ปลาดุก

ka? tɕiɯ kaɯ = ปลาช่อน

ka? saliat = ปลาตัวใหญ่ขนาด 3 ฟัน มีเกล็ด

ka? ŋai mjao = ปลาชอบอยู่ตามน้ำ ดูคล้าย ตัวลายๆ แต่ตัวใหญ่ขนาด 1 ฟัน

ka? patɕi = ปลาไหล

ka? lha? ?ou? = ปลาดุกปลาช่องคล้ายในไข่ ใหญ่ขนาด 2 ฟัน มีเกล็ด

ka? savok = ปลาตัวยาวขนาด 1 ศอก ใหญ่ขนาดแขน ไม่มีเกล็ด มีมาก ตามแม่น้ำ

ka? pajɯ = ปลาตัวใหญ่ขนาดฟันหลัก มีเกล็ดสีกลาง (กินได้)

ka? soŋ ziak = ปลาตัวใหญ่ขนาดฟันหลัก มีเกล็ดสีกลาง (กินได้)

ka? ntɕhuh lic = ปลาตัวยาวประมาณศอกกว่า, สีขาว ไม่มีเกล็ด

~ ka? sa?uɯ มีปากยาวคล้ายปากหมู เคลื่อนไหวเร็วมาก

2. sim = หก

sim (mɛ?) jɔ = หกตัวใหญ่ว่าหกกะจอก หางกลม หัวมีขนาดใหญ่ปนมีอีกหนึ่งอย่าง

sim wɯc = หกที่ชอบกินหัว ตัวขาดหกกะจอก สีเลี่ยนกลางจนหกกะจอก

sim klaŋ pjao? = หกกลมๆ

sim khwa ~ khɔa = หกอยู่ตามน้ำ ตัวใหญ่ขนาดหกเขา สีค่อนข้างอ่อน

sim sia kaɔ? = หกเขา

(sim) klaŋ = หนูไม้ไผ่

(sim) lak = ชีท

sim qo? = หกหัวขาว

sim qo? loaŋ ~ sim zia kɯa? = หกตัวลายสีขาวขาว หัวมีขนเป็นหงอน ใหญ่ขนาดหกเขา

sim mɛ? tɯm tɕak = หกตัวเล็กกว่าหกเขา สีดำ

sim mɛ? vak vɛn = หกตัวเล็กกว่าหกเขา สีค่อนข้างอ่อน

sim mɛ? gut ŋɔŋ = หกกลางคืนชอบเห็นแสง ตัวสีดำๆ

sim paŋ pluh = หกเท้าแดง

kput = วิ่ง (ก.)

sim le = หกแก้ว

sim siak = หกอยู่ตามไร่ตา ตัวใหญ่กว่าหกกระจกเล็กหน่อย

(sim) klay tɕu? = แรง

sim klai = หกตัวใหญ่หดหกตา ชอบมาตอนเดือนมืด (ทำไร่)

sim sac = หกกระจอก

sim savic = หกอยู่ตามบ้าน (หรือใกล้ชุมชนมีคนอยู่) ตัวเล็กๆ สีดำ หกตนกางหอง ชอบกะ: ตัวไม่ยาก แกล้ง หนูตรี

sim pɤc tai = หกกินสี

sim mɛ? tahi = หกตัวใหญ่ หกตนกางหอง อยู่ตามป่า

sim mɛ? tak ti = หกป่าหนึ่งหนึ่ง ตัวเล็กกว่าหกหอง

sim luk tɕan = หกอยู่ตามหลัง ขนสีออกเหลือง ขาดาว ชอบกินผลา

sim luk vak = หกตัวหดหกตา ขาดาว สีดำ ทานสีอ่อน

sim kaaŋ = หกยง

sim ʔup pit = หกกระทอง

sim mɛ? ʔa kjao = หกเอียง

~ sim bjuk krak

sim kut = หกคุ้ม

1. sou? = นม
2. mjao ~ miao = แมว
3. lic = หู
4. ʔia = ไก่
5. pet = เป็ด
6. han = ห่าน
7. mwe ~ mue = ควัย
8. bɤaŋ = ม้า
9. saŋ = ช้าง (saŋ)
10. pet la = กระทาย
11. ~~pouh~~ pouh = ช้างว
12. tɕak = กวาง
13. ~~pt~~ lic prek = หูมัน

num khao? = ภูเขา sa?up num = ภูเขา
num = ภู

14. kiak = เลี้ยงวัว
15. pei? = แพะ
16. soa = อีเห็น
17. vuk ɣɔŋ = ชะมดเช็ด
18 kyak tiɔk = งวงช้าง
19 mee tiɔk = ม้าน้ำ
20 bɯŋ tiɔk = ม้าน้ำ
21 sou? tiɔk = หมาน้ำ
22 biak "bjaɔk = หมาป่าขอว
23. sa?up = ถ
sa?up num = ภูเขา
k/un = ขนหน้าอก
sa?up biɔk = บาเรียง

24. muc = ตาย
25 ɣɯp = หลาก
26 ?oŋ = ต่อใหญ่มาก
27. ɣaak? = แขน (ɣaa?)
28 hia guk = สิ่งหลอง
29 hia = สิ่งสิ่ง / สิ่งใหลง (?)
30 heh = ต่อขนาดแห่ง ดูมาก
31 sa sai? = ต่อที่ตั้งแห่งที่ตั้งอยู่ตามตามใน
32 ?oŋ num = ต่อใหลง อยู่ใกล้ตัน ต่อใหญ่มาก ~ ?oŋ lɛ
33 fa? = ต่าง
34 jao = ชะนี
35 ɣao khao? = ต่น
36 gouk = เล่น
36. kiɔŋ = หาง
37. sapao? = ตัด
38. ŋkoe tiɔk = แตน ตะกาลา
39 ŋkoe ɣom = ไม้ ขวาง

taɔ? jak jɨ:ŋ = ใหม่ล้วนๆ ; tɕɯm tɛ? = ถ่วงไม้
ta ho = กรวยเรือ ; ta mou gɔɔ? ɣaoh = หอมแดง

---

40 bui = ต่าง, อื่น ? ลอยอยู่ตามลำน้ำ
41 kon kloc = ~~อยู่ตามลำน้ำ~~ คล้าย bui แต่ต่างจากว่า
42. lai sip = ล่องลม, ทางลาย
43. lai = กระแสลม
44 li = กระแส
45. ɣguh = เอ่ง
46 liu? = หลอมทอง
47 blom = ทอง
48 plip = ฟลิ่ง
49 si? sa?up = ตะขาบ
50 ho kui = กิ่งกือ
51 tam tim = แมลงฟลิ่ง
52 pɛ? ŋguih = แมลงงูม่
53. tok kɛ = ตักแก
54 ŋkoe pɛ? = จิ้งจก
55 lai taŋ = ~~ปีกแมลง~~ ปีกจิ้งเหลืบ คล้ายปีกแมลงทั่ว หางหนูงอน
56. ŋkoe = ~~ปีกค่า~~ ปีกแมลง
56 ~~mɯc~~ mɯc nɛ? = มดแดง, มดส้ม
mɯc ~~tɕɯh~~ ŋ = มดดำ (ตัวเล็กมดแดง) กัดเจ็บ
mɯc ~~hɯc~~ ~~ja~~ tɕɯh

37 ka? tam = กุ้ง
58 tan = ฝ
39 ka? = ปลา ŋɔɔ? = ปลาไหล
60 hɔɛ = หอย
61 sim = หก
62 klaŋ = เหยี่ยว
63 lak = ลิง
64. ɣuɛ = แมลงวัน

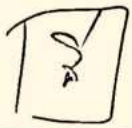
คณะอักษรศาสตร์ จุฬา CHULALONGKORN UNIVERSITY

tɕɯm tɕu? = ก้อก ; pɛ thu = ก้อนใหญ่ ; pɛ = ก้อ. ; pli? phak = ผักกาด
pli? mak muŋ = หมาก
pli? tu mɯɛ = หมา

---

65. 65 pa kiat = ยัง
66. 66 diap = หลัก
67. 67 si? = เขา
68. 68 mhai? = ไร่
60 bjup = วิ่ง
70 huŋ = ร้อง
71 pjop = รีบ
72 phac = เน็น
73 ɣaac = หยาก (ฟักหยาก)
74 kɔŋ = ยั้ง
75. pak piaŋ = ปีกเสือ
71. ?ak jɔŋ = หางยาว.
72. bu = แมงป่อง
73. viak ma = แมงม้า
74 viak ?ap kɣak = ตั๊กแตน.
75. kuk = แมงป่อง (แมงป่องมีก้นแข็งสีดำเล็กจาก ตัวใส ตัวเล็ก)
76 sado ke = แมงลักจั่น.
77. tɕa = จิ้งจั่น
78. ton = จิ้งหรีด
79. daeŋ ni? = แย้หลัง
80 sa do = ตั๊กแตน
81. kun ŋap ŋɯk viak klai = แมงดาทะเล
82 kop = กบ
83 khiat = เขียด
84 ?uŋ = อึ่งอ่าง.

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY



mphaang ~~= ดาบ~~

pa pap = ปีขาว

pa klai = ปีเขียว

pa klai yao ma = ปีเขียวมา

pa klal luang = ปีกลางวัน

pa luang = ปีเก่า

pa jaak = ปีแจ้ง

pa lhang = ปีเหลือง

pa paa = ปีเก่า

mphaang = ดาบ

klai = เขียว, ดิบ

klai = ปีเขียว

num khao? = ตาไม้

kak khao? = กิ่งไม้; kak tai = กิ่งไม้

hla? lha? khao? = ใบไม้

tai khao? = ดอกไม้

jcak khao? = รากไม้

lhou? khao? = เปลือกไม้ (bark, skin)

pli? = ลิ้น

saak = เส้นใย

puk khao? = ตาไม้

kat = หอก

~~ntchang~~ ntchaang ou? = หัวไม้

lha? lak ou? = กิ่งไม้

ngong lha? moak = ก้นกล้วย

tu? moak = ปลีกล้วย

sa?ang ka? = ทั่ง (ของช่าง) ปลา

ntche? = เชือด

samao? paa? = กอ้นเส้า

kiang nu = ม้า

ngang khao? = จอนไม้

(tom lou? = ปิ่นโต)

~~dzuh~~ = ที่ ~~ndzu~~ di? = ลงมาก่อน ~~dzɛ?~~ du = แม่เฒ่า (แก่นวัย)

~~ndzu = ตั้งใจ~~ ju ʔaʔ = ตั้งใจ (ทำงาน)

muh = รัก ~~mɔh~~ mɔh = ดื่ม, เป็น; ใช้

ʔaŋ mɔh ʔɔ̀ʔ.

ʔa ka? ʔa mu = ปลา 2 ตัว

ʔia ʔa mu = ไก่ 2 ตัว

} mu = ตัว (ส.ต.) ลูก

pui ʔa kaʔ = คน 2 คน

ʔom bun ʔa kaʔ = ญาติ 2 คน

moah ʔa ʔaʔ = กลอง 2 เครื่อง

moah ʔa sagah = กล้วย 2 หวี

moah ʔa mu = กลอง 2 ลูก

(ʔ)gon ʔa ~~mak~~ mak = มีดพก(เล็ก) 2 เล่ม

ʔuʔ ʔa mu = ส้ม เป็น 2 ลูก.

haak ʔa goŋ = ดอก 2 เสมี.

kui ʔa goŋ = ต้น 2 เสมี

ʔhaŋ ʔa mu = ฟัน 2 ซี่

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย CHULALONGKORN UNIVERSITY

tɔm/tɔm = ต้ม
tɔ̤m = ตะ

---

lha? ja plak = ปลาไหล 2 ปลา

prṳ? ja plak = ตะพาน 2 ปลา

tɕei ja plak = กระเบน 2 แผ่น

tai? ja khon = มือ 2 ข้าง

pou ja mu = ดาบ(ตีหัว) 1 ลูก

tɕupgion ja ~~mu~~ tai? = แหวน 2 วง (tai? = มือ+แหวน)

sim̄?ya ja mu = พวงกุญแจ 2 ดอก

kiap ja kṳ = รองเท้า 1 คู่

tom ja mu = ไต้ 2 ลูก

jṳk ja bɔk = ปี๊ก 2 ลูก

la̤k ja tai? = ตั๋ว 2 ใบ

ta.gɔŋ ja ~~d~~ gɔŋ = ตั๋ว(ตีกลอง) 2 ลูก

taphak ja phak = ผักกาด 2 ลูก

pli? mak pha ja mu = มะเขือ 2 ลูก

tɔ̤m ja mu = ไต 2 ปม

li̤p ja ~~lam~~ {lhan / lam} = ลิ้นจาน 2 ดาน

คณะอักษรศาสตร์ จุฬา CHULALONGKORN UNIVERSITY

koe ʔia = ขอนไก่ ŋkoe = ขังไก่
koe = ขอน (ไก่) luh ʔia = เถื่อนไก่

ɲɛʔ ɟa khay = หนี 2 หลง

ʔouʔ miʔ ɟa goŋ = ตีด 2 ตัว

ʔouʔ miʔ ɟa pay = ตีด 2 กอ

ŋhouʔ ɟa soak = ข้าวเปลือก 2 เมล็ด

lɔn taʔ ɟa lɔk = ดิน 2 ก้อน

ɟaoŋ ɟa goŋ = เสา 2 ต้น

ʔouʔ ɟa goŋ = ไต่ 2 กอ

ʔouʔ ɟa pay = ไต่ 2 กอ

mafam ɟa mu = พริก 2 เม็ด

khiʔ ɟa goŋ = ฟัน 2 ซี่/คู่

soak ɟa lɔn = ต่น 2 ก้อน

samaoʔ ɟa lɔn = นิน 2 ก้อน

luʔ tai ɟa khou = ดอกไม้ 2 ดอก

tai ɟa ɟeh peik = ดอกไม้ 2 พวก

taguɲ sɔm ʔup ɟa gum = ต้นทัว 2 ต้น

lah ɟa taiʔ = ตี 2 ที

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ke ʃa mu = แขน 2 ลูก/ใน

vui ʃa dak = วิ่งไว 2 แห่ง

tamiat ʃa mak = ขาน 2 เล่ม

ntɕhi ʃa mak = เสื้อ 2 ปีน

~~ʃao ʃa~~ phiə pia ʃa plak = กางเกง 2 เหล่ง

nɤ? ʃa mu = นมกา 2 ใน

kraoŋ ʃa mu = กวิ่งวิ่ง 2 ใน

tɕum tɤ? ʃa saok = ตั้งคน 2 เหลี่ม

?o ʃa mu = แห้ว 2 ใน

si bei? ʃa phun = เสื้อ 2 ตัว

khla? ʃa phun = กางเกง 2 ตัว

dai ʃa phun = ไม้ 2 ปีน

ɲui ʃa mu = ตาก 2 ตัน

pɕu mao? ʃa ɲaɕ = เชือก 2 เส้น

pai ʃa goŋ = ไม้ไต 2 ก้น

khao? gɯoŋ ʃa mu = ตัง 2 ตัว

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

sa?ap ja mu = ปี 2 ตัว

kpa? ja pap = กบ 2 ตัว

khao? ja num / pay = ขาวใส 2 ขาว

plaon ja gon = แม่น้ำ (แม่น้ำเดิม) 2 ชื่อ

ni? ja khic = เนื้อ 2 ชิ้น

tpei ja mu = ปู 2 ใน

kay ja mu = ไข่ 2 ใน

pom ja kay = ม้า 2 ไข่

sakao ja tai? = ลูกสัน 2 ลูก

?ak ja mak = ~~ชื่น~~ อันนี้ (ธน) 2 เล่ม/กลี

nat ja pay = ขีด 2 กระบอก

ngao? ja pun = ร้าว 2 ตัว

pom ja kong = ม้า 2 ขาง

kong ja mu = ขาง 2 ใน

~~khao? bah ja m~~

bi ja mu = ฟักทอง 2 ลูก.

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

go khao? = ถั่วเขียว , pay khao? = ข้าวโพด
ฯ num khao? = ข้าวโพด

haak ?ia ja gɔŋ = หน่อไม้ 2 ต้น

jip ja mu = พริก 2 ต้น

mao? saa? ja gɔŋ = หอม 2 ต้น

bɔŋ ja mu = มะนาว 2 ต้น

kpao? ja kap = เปือก 2 หัว

miat ja gɔŋ = เผือก 2 ต้น

tam ja mu = ส้ม 2 ตัว

ptchat ja phun = เสื้อ 2 ตัว

saliak ŋai ja mu = แง่งขิง 2 ต้น

ŋai ja mu = ขิง 2 ตัว

gɔŋ lamaak ja gɔŋ = ปากน 2 ต้น

gɔŋ tatan ja gɔŋ = ตำลอง 2 แท่ง

tchang ja khɔŋ = ช้าง 2 ตัว

~~gtiy~~ ~~ja~~ kpao ŋhou? ja lhay = งูเหลือม 2 หลี่

bia ja mu = กระดิ่ง 3 ใบ

คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

sim tum ka khao? = หมาเห่าอยู่ที่ไหนหรือ

sapuat sum ŋhou? = เนื้อที่สักกี่ตารางวา?

ŋhu ŋhou? ja goŋ = ฟางข้าว 2 เส้น

pum ŋhu ja pum = กอบฟาง 2 กอบ

pli? daaŋ ja mu = มะละกอ 2 ลูก

mao? ven ja goŋ = ตอก(สำหรับมัด) 2 เส้น

khlop hia ja khlop = ขี้ผึ้ง 2 ขี้

douk ja daa? = ดูกไก่ 2 ตัว

sapuat nhou ja mak = เนื้อ 2 ดอก

s/ciao ja mu = ขลุ่ย 2 เลา

ŋao? ja pum = ไม้เท้า 2 กอบ

mhac ja pum = หมาย 2 กอบ

ŋgao? ja tehu = ข้าวสาร 2 กระสอบ

ŋutaaŋ ja mu = ตะเกียบ 2 คู่

sok ja mu = ตอไม้ (ตัดแล้ว/ยาว 2 เส้น)

bih ja mu = ใส้กรอก 2 เส้น

ŋgaa tup ?ia ja mu = ขุมไก่ 2 ใบ

sagah ja mu = หอก 2 เล่ม

kap = หัว ʔit = หอม du = กรอง
gap = ขด. lhiak = หลีก doŋ lic = งบดุลยอด

---

num khao? ja paŋ = ตอไม้ 2 ตอ

mao? khla? ja goŋ = เสือดำ 2 เสือ

tuh khom pa plak = หม 2 ตัว

lhiam jim ja goŋ = ตะปู 2 ดอก

ʔih pre? ja bre = ก้นหอย 2 ลิ้น

ŋgaac khao? = หักไม้

khao? taŋ gaac = ไม้หัก

kuu kwu khao? khap = ตัดตัดไม้ (เลื่อย)

khao? ~~ŋkhup~~ ŋkhup ~~ka bih~~ = ตัดไม้ลิ่ม

pih pre? ka bih = การเจาะบ้องไม้ไผ่ทำถาด.

khao? gok ~ khao? vok = ไม้ขอ

khao? gak = ไม้ตรง

juh ~~ŋgok~~ khao? {gok / vok} = ทำให้เป็นงอ

ตัก (taɔ?)

taɔ? ge

taɔ? plaɔk

taɔ? tɕiám

taɔ? ʃai? ~ ʃai?

lha? tɕiàp

lha? ma?ou = ช้อนตักน้ำ

lha? pli? tu mɯɛ = ช้อนมือ

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

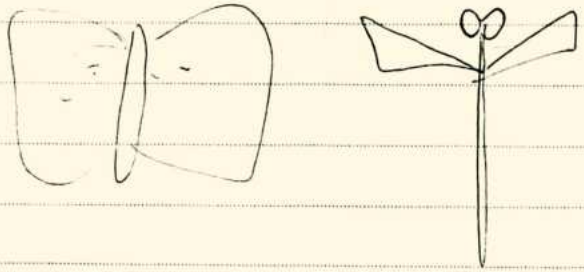
เมืองเลือด

ละวี

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

ละวัก

ตะเรียง



เขา

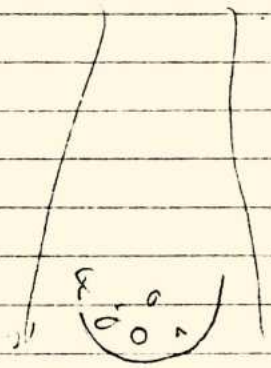
คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

*ʃ > ch chi? ไข่ can

*nt > ndɤ

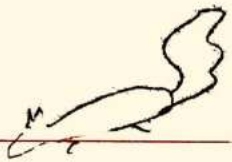
*nd > ndɤ

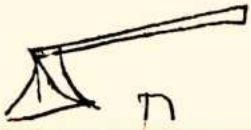
Mahidol University

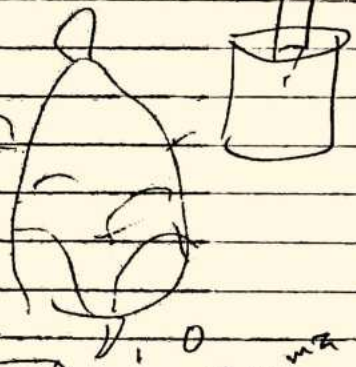


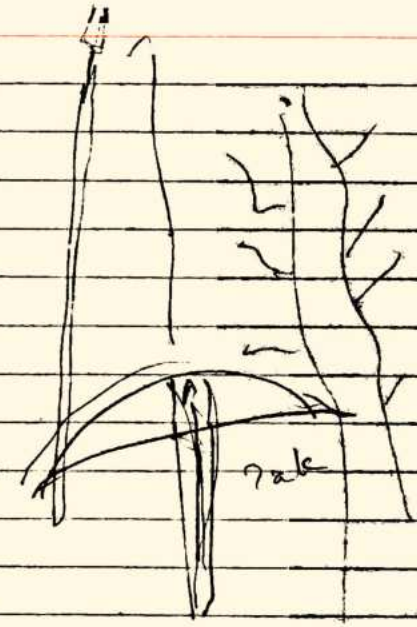
PRO X

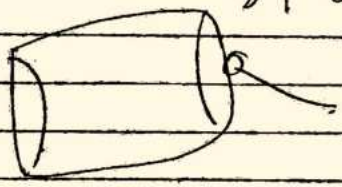
PRO

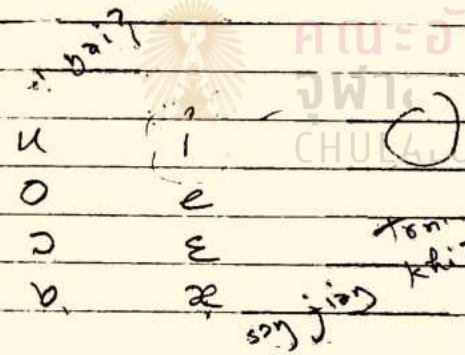


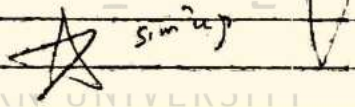


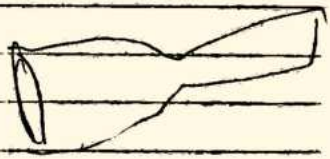


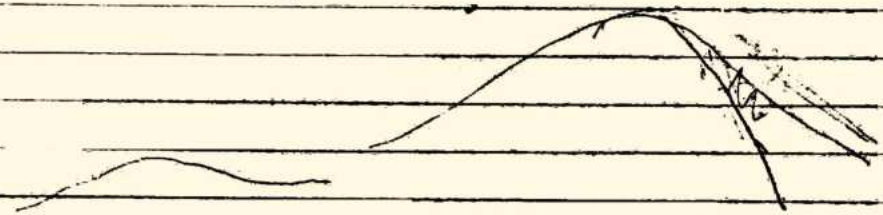


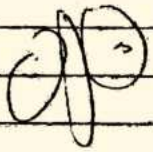


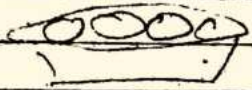


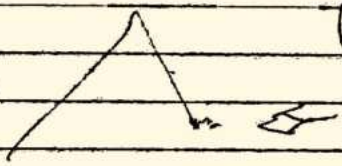


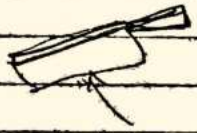












คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY

เชียงตุง (รัฐฉาน) > ตองยาง > ท่าตอน
(อ.ฮ่อง) > เชียงดาว

คณะอักษรศาสตร์
จุฬา
CHULALONGKORN UNIVERSITY